Zeitschrift: Schweizerisches Handelsamtsblatt = Feuille officielle suisse du commerce = Foglio ufficiale svizzero di commercio

Herausgeber: Staatssekretariat für Wirtschaft

Band: 67 (1949)

Heft: 121

Heft

Nutzungsbedingungen

Die ETH-Bibliothek ist die Anbieterin der digitalisierten Zeitschriften auf E-Periodica. Sie besitzt keine Urheberrechte an den Zeitschriften und ist nicht verantwortlich für deren Inhalte. Die Rechte liegen in der Regel bei den Herausgebern beziehungsweise den externen Rechteinhabern. Das Veröffentlichen von Bildern in Print- und Online-Publikationen sowie auf Social Media-Kanälen oder Webseiten ist nur mit vorheriger Genehmigung der Rechteinhaber erlaubt. Mehr erfahren

Conditions d'utilisation

L'ETH Library est le fournisseur des revues numérisées. Elle ne détient aucun droit d'auteur sur les revues et n'est pas responsable de leur contenu. En règle générale, les droits sont détenus par les éditeurs ou les détenteurs de droits externes. La reproduction d'images dans des publications imprimées ou en ligne ainsi que sur des canaux de médias sociaux ou des sites web n'est autorisée qu'avec l'accord préalable des détenteurs des droits. En savoir plus

Terms of use

The ETH Library is the provider of the digitised journals. It does not own any copyrights to the journals and is not responsible for their content. The rights usually lie with the publishers or the external rights holders. Publishing images in print and online publications, as well as on social media channels or websites, is only permitted with the prior consent of the rights holders. Find out more

Download PDF: 15.08.2025

ETH-Bibliothek Zürich, E-Periodica, https://www.e-periodica.ch

Schweizerisches Handelsamtsblatt

Feuille officielle suisse du commerce • Foglio ufficiale svizzero di commercio

Erscheint täglich, ausgenommen an Sonn- und Feiertagen - Paraît tous les jours, le dimanche et les jours de fête exceptés

Nr. 121 Bern, Mittwoch 25. Mai 1949 — 67. Jahrgang — 67me année — Berne, mercredi 25 mai 1949 **No 121**

Redaktion und Administration: Effingerstrasse 3 in Bern. — Telephon Nummer (031) 21660
Im Inland kann nur durch die Post abonniert werden. Gefl. Abonnementsbeträge nicht an obige Adresse, sondern an Postscheckkonto einzahlen — Abonnementspreise: Schweiz: jährlich Fr. 24.70, halbjährlich Fr. 13.70, vierteljährlich Fr. 7.—, zwei Monate Fr. 5.—, ein Monat Fr. 3.—; Ausland: jährlich Fr. 38.— — Preis der Einzelnummer 25 Rp. (plus Porto). — Annoncen-Regie: Publicitas AG. — Insertionstarif: 21 Rp. die einspaltige Millimeterzeile oder deren Raum; Ausland 30 Rp. — Jahresabonnementspreis für die Monatsschrift „Die Volkswirtschaft": Fr. 9.50.

Rédaction et administration: Effingerstrasse 3 à Berne. — Téléphone numéro (031) 21660
En Suisse, les abonnements ne peuvent être pris qu'à la poste. On est donc prié de ne pas verser le montant des abonnements à l'adresse ci-dessus — Prix d'abonnement: Suisse: un an 24 fr. 70; un semestre 13 fr. 70; un trimestre 7.— fr.; deux mois 5.— fr.; un mois 3.— fr.; étranger: fr. 38.— par an — Prix du numéro 25 ct. (port en sus). — Régie des annonces: Publicitas SA. — Tarif d'insertion: 21 ct. la ligne de colonne d'un mm ou son espace; étranger: 30 ct. — Prix d'abonnement annuel à „La Vie économique": 9 fr. 50 y compris la taxe postale.

Inhalt — Sommaire — Sommario

Amtlicher Teil — Partie officielle — Parte ufficiale

Konkurse und Nachlassverträge. Faillites et concordats. Fallimenti e concordati.
Handelsregister. Registre du commerce. Registro di commercio.
Gesuch betreffend den Gesamtarbeitsvertrag für die Marmor- und Granitindustrie sowie für das Bildhauer- und Grabmalgewerbe. Demande concernant le contrat collectif de travail pour l'industrie des marbres et granits et pour le métier de marbrier-sculpteur. Domanda concernente il contratto collettivo di lavoro per l'industria dei marmi e dei graniti e per il mestiere dello scultore in pietra.
Genossenschaft Zugerisches Sihlwerk, Zug.
Bilanzen. Bilans. Bilanci.

Mitteilungen — Communications — Comunicazioni

France: Admissions temporaires.
Schweiz. Nationalbank, Ausweis — Banque nationale suisse, situation hebdomadaire.

Amtlicher Teil – Partie officielle – Parte ufficiale

Konkurse — Faillites — Fallimenti

Die Konkurse und Nachlassverträge werden am Mittwoch und am Samstag veröffentlicht. Die Aufträge müssen Mittwoch 8 Uhr, bzw. Freitag 12 Uhr, beim Schweiz. Handelsamtsblatt, Effingerstrasse 3, Bern, eintreffen.

Les faillites et les concordats sont publiés chaque mercredi et samedi. Les ordres doivent parvenir à la Feuille officielle suisse du commerce, Effingerstr. 3, à Berne, à 8 heures le mercredi et à midi le vendredi, au plus tard.

Konkurseröffnungen — Ouvertures de faillites

(SchKG. 231, 232; VZG. vom 23. April 1920, Art. 29, II und III, 123)

(L.P. 231, 232; O.T. féd. du 23 avril 1920, art. 29, II et III, 123)

Die Gläubiger der Gemeinschuldner und alle Personen, die auf in Händen eines Gemeinschuldners befindliche Vermögensstücke Anspruch machen, werden aufgefordert, binnen der Eingabefrist ihre Forderungen oder Ansprüche unter Einlegung der Beweismittel (Schuldscheine, Buchauszüge usw.) in Original oder amtlich beglaubigter Abschrift dem betreffenden Konkursamt einzugeben. Mit der Eröffnung des Konkurses hört gegenüber dem Gemeinschuldner der Zinsenlauf für alle Forderungen, mit Ausnahme der pfandversicherten, auf (SchKG. 209).

Die Grundpfandgläubiger haben ihre Forderungen in Kapital, Zinsen und Kosten zerlegt anzumelden und gleichzeitig auch anzugeben, ob die Kapitalforderung schon fällig oder gekündigt sei, allfällig für welchen Betrag und auf welchen Termin.

Die Inhaber von Dienstbarkeiten, welche unter dem früheren kantonalen Recht ohne Eintragung in die öffentlichen Bücher entstanden und noch nicht eingetragen sind, werden aufgefordert, diese Rechte unter Einlegung allfälliger Beweismittel in Original oder amtlich beglaubigter Abschrift binnen 20 Tagen beim Konkursamt einzugeben. Die nicht angemeldeten Dienstbarkeiten können gegenüber einem gutgläubigen Erwerber des belasteten Grundstückes nicht mehr geltend gemacht werden, soweit es sich nicht um Rechte handelt, die auch nach dem Zivilgesetzbuch ohne Eintragung in das Grundbuch dinglich wirksam sind.

Desgleichen haben die Schuldner der Gemeinschuldner sich binnen der Eingabefrist als solche anzumelden bei Straffolgen im Unterlassungsfalle.

Wer Sachen eines Gemeinschuldners als Pfandgläubiger oder aus andern Gründen besitzt, hat sie ohne Nachteil für sein Vorzugsrecht binnen der Eingabefrist dem Konkursamt zur Verfügung zu stellen bei Straffolgen im Unterlassungsfall; im Falle ungerechtfertigter Unterlassung erlischt zudem das Vorzugsrecht.

Die Pfandgläubiger sowie Drittpersonen, denen Pfandtitel auf den Liegenschaften des Gemeinschuldners weiterverpfändet worden sind, haben die Pfandtitel und Pfandverschreibungen innerhalb der gleichen Frist dem Konkursamt einzureichen.

Den Gläubigerversammlungen können auch Mitschuldner und Bürgen des Gemeinschuldners sowie Gewährspflichtige beiwohnen.

Les créanciers du failli et tous ceux qui ont des revendications à exercer sont invités à produire, dans le délai fixé pour les productions, leurs créances ou revendications à l'office et à lui remettre leurs moyens de preuve (titres, extraits de livres, etc.) en original ou en copie authentique. L'ouverture de la faillite arrête, à l'égard du failli, le cours des intérêts de toute créance non garantie par gage (L.P. 209).

Les titulaires de créances garanties par gage immobilier doivent annoncer leurs créances en indiquant séparément le capital, les intérêts et les frais, et dire également si le capital est déjà échu ou dénoncé au remboursement, pour quel montant et pour quelle date.

Les titulaires de servitudes nées sous l'empire de l'ancien droit cantonal sans inscription aux registres publics et non encore inscrites, sont invités à produire leurs droits à l'office des faillites dans les 20 jours, en joignant à cette production les moyens de preuve qu'ils possèdent, en original ou en copie certifiée conforme. Les servitudes qui n'auront pas été annoncées ne seront pas opposables à un acquéreur de bonne foi de l'immeuble grevé, à moins qu'il ne s'agisse de droits qui, d'après le Code civil également, produisent des effets de nature réelle même en l'absence d'inscription au registre foncier.

Les débiteurs du failli sont tenus de s'annoncer sous les peines de droit dans le délai fixé pour les productions.

Ceux qui détiennent des biens du failli, en qualité de créanciers gagistes ou à quelque titre que ce soit, sont tenus de les mettre à la disposition de l'office dans le délai fixé pour les productions, tous droits réservés, faute de quoi, ils encourront les peines prévues par la loi et seront déchus de leur droit de préférence, en cas d'omission inexcusable.

Les créanciers gagistes et toutes les personnes qui détiennent des titres garantis par une hypothèque sur les immeubles du failli sont tenus de remettre leurs titres à l'office dans le même délai.

Les codébiteurs, cautions et autres garants du failli ont le droit d'assister aux assemblées de créanciers.

Kt. Zürich *Konkursamt Unterstrass-Zürich* (1239²)

Gemeinschuldnerin: Schaufelberger & Co., Import, Export und Handel mit Waren aller Art, Röslistrasse 8, Zürich 6, Kommanditgesellschaft.
Datum der Konkurseröffnung: 11. Mai 1949.
Summarisches Verfahren gemäss Art. 231 SchKG.
Eingabefrist: bis zum 14. Juni 1949.

Ct. de Fribourg *Office des faillites de la Gruyère, Bulle* (1247)

Failli: Currat Amédée, négociant en cycles, radios, électricité, Grand'rue, Bulle.
Date de l'ouverture de la faillite: 16 mai 1949.
Première assemblée des créanciers: mardi 7 juin 1949, à 10 heures, à la salle du Tribunal, Château de Bulle.
Délai pour les productions: 30 juin 1949.

Kt. St. Gallen *Konkursamt See, Rapperswil* (1108¹)

Gemeinschuldner: Wenk Alois, Schmiede und Autogarage, von Schmerikon, Seefeld, Schmerikon.
Konkurseröffnung: 25. April 1949.
Ordentliches Verfahren.
Erste Gläubigerversammlung: Mittwoch, 18. Mai 1949, nachmittags 1.30 Uhr, im Restaurant «Zum Sternen», Schmerikon.
Eingabefrist für Forderungen: bis 14. Juni 1949.
Eingabefrist für Dienstbarkeiten: bis 4. Juni 1949
betr. die Liegenschaft Kat.-Nr. 482 IV; bestehend aus:
Wohnhaus mit Laden und Schmiede Nr. 400, Verkehrswert Fr. 39 000, Bauwert Fr. 79 400;
Autoreparaturwerkstätte Nr. 462, Verkehrswert Fr. 21 000, Bauwert Fr. 41 400;
nebst 901 m² Gebäudegrundfläche, Hofraum und Garten im Seefeld.
Der Liegenschaftsbeschrieb liegt beim Konkursamt zur Einsichtnahme auf.

Kt. Aargau *Konkursamt Kulm* (1258/9³)

Gemeinschuldner:
1. Bürge J. & Co, Torfunternehmung, Schöftland.
2. Bürge-Jung Joh. Kaufmann, Schöftland.
Datum der Konkurseröffnung: 15. März / 9. April 1949.
Summarisches Verfahren gemäss Art. 231 SchKG.
Eingabefrist: bis 17. Juni 1949.

Ct. de Vaud *Office des faillites, Grandson* (1260)

Failli: Jaccard John, précédemment boucher, à Ste-Croix, actuellement restaurant des Cœudres r/. La Sagne (Neuchâtel).
Date de l'ouverture de la faillite: 5 mai 1949.
Première assemblée des créanciers: vendredi 3 juin 1949, à 9 heures 45, en salle du Tribunal, à Grandson.
Délai pour les productions: 27 juin 1949.

Ct. de Vaud *Office des faillites, Vevey* (1233)

Failli: Roy-Suchet Thérèse, épouse séparée de biens de Lucien, autrefois épicerie-primeurs, rue du Simplon 41, domiciliée rue du Centre 16 à Vevey.
Date de l'ouverture de la faillite: 13 mai 1949.
Liquidation sommaire, article 231 L. P., ordonnée le 20 mai 1949.
Délai pour les productions: au 14 juin 1949.

Ct. de Neuchâtel *Office des faillites, Neuchâtel* (1240)

Faillie: Rochat-de Pretto Anna, Madame, de Neuchâtel et L'Abbaye (Vaud), articles pour bureaux techniques, rue de la Gare, Le Landeron.
Date de l'ouverture de la faillite: 14 mai 1949.
Première assemblée des créanciers: vendredi 3 juin 1949, à 14½ heures, à l'Hôtel de Ville de Neuchâtel, Salle du tribunal II, 2e étage.
Délai pour les productions: 25 juin 1949 inclusivement.

Einstellung des Konkursverfahrens — Suspension de la liquidation

(SchKG 230.) (L. P. 230.)

Kt. Zürich *Konkursamt Fluntern-Zürich* (1234)

Ueber die Firma Häberling Hans & Co., Sonneggstrasse 41, Zürich 6, Import, Export, Vertretungen von und Handel mit Waren aller Art, ist mit Verfügung des Konkursrichters des Bezirksgerichts Zürich, vom 4. Mai 1949, der Konkurs eröffnet, das Verfahren aber mit Verfügung des nämlichen Richters vom 16. Mai 1949 mangels Aktiven wieder eingestellt worden.

Falls nicht ein Gläubiger bis zum 5. Juni 1949 die Durchführung des Konkurses verlangt, sich zur Uebernahme der entstehenden Kosten verpflichtet und an diese vorläufig einen Barvorschuss von Fr. 600 leistet, wird das Verfahren als geschlossen erklärt.

Kt. Zürich *Konkursamt Wiedikon-Zürich* (1229)

Gemeinschuldner: Renggli Herbert, geboren 1913, von Werthenstein (Luzern), Furniere, Bremgartnerstrasse 62, Zürich 3.
Datum der Konkurseröffnung: 6. Mai 1949.
Datum der Einstellung mangels Aktiven: 12. Mai 1949.
Falls nicht ein Gläubiger bis zum 4. Juni 1949 die Durchführung des summarischen Konkursverfahrens begehrt und für die Kosten desselben einen Vorschuss von Fr. 600 leistet (Nachbezugsrecht vorbehalten), wird das Verfahren als geschlossen erklärt.

Kollokationsplan — Etat de collocation

(SchKG. 249—251) (L.P. 249—251)

Der ursprüngliche oder abgeänderte Kollokationsplan erwächst in Rechtskraft, falls er nicht binnen zehn Tagen vor dem Konkursgericht angefochten wird.

L'état de collocation, original ou rectifié, passe en force, s'il n'est attaqué dans les dix jours par une action intentée devant le juge qui a prononcé la faillite.

Kt. Bern *Konkursamt Bern* (1230)

Gemeinschuldnerin: Etuifabrik Bern AG., Blankweg 4, Ostermundigen.
Anfechtungsfrist: 4. Juni 1949.

Kt. Bern *Konkursamt Bern* (1231)

Gemeinschuldnerin: Kräuchi Paul & Cie., Kollektivgesellschaft Blankweg 4, Ostermundigen.
Anfechtungsfrist: 4. Juni 1949.

Kt. Glarus *Konkursamt des Kantons Glarus, Ennenda* (1255)

Gemeinschuldner: Brunner Armin, Pelzwaren, Glarus.
Auflage und Anfechtungsfrist: bis 4. Juni 1949.

Kt. Glarus *Konkursamt des Kantons Glarus, Ennenda* (1256)

Berichtigung

Die Auflage des Kollokationsplanes der Firma Joss W. & Co., Mollis, wird verschoben.

Kt. Basel-Stadt *Konkursamt Basel-Stadt* (1248/9)

Nachtrag zum Kollokationsplan

Gemeinschuldnerinnen:

1. Induwa AG., Handel mit Waren aller Art, insbesondere mit Chemikalien und pharmazeutischen Produkten usw., Gartenstrasse 120 in Basel.
2. Parcours S. A., Güter- und Personentransporte ausschliesslich im Ausland, Aeschengraben 31 in Basel.

Anfechtungsfrist: innert 10 Tagen.

Ct. de Vaud *Office des faillites, Lausanne* (1246)

Faillie:

Compagnie de mécanique et d'électricité
(C. I. M. E.) S. A.,

à Lausanne.
Date du dépôt: le 25 mai 1949.
Délai pour intenter action en opposition: le 4 juin 1949; sinon, l'état de collocation sera considéré comme accepté.

Ct. du Valais *Office des faillites, Sierre* (1235)

Modification de l'état de collocation ensuite de productions tardives

Failli: Burgstaller Charles, Garage Elite, à Sierre.
Dépôt du tableau: 25 mai 1949.
Délai pour intenter action: 4 juin 1949.

Ct. du Valais *Office des faillites, Sierre* (1261)

Modification de l'état de collocation ensuite de productions tardives

Faillie: Sierra S. à r. l., de siège social à Sierre.
Dépôt du tableau: 28 mai 1949.
Délai pour intenter action: 10 jours.

Verteilungsliste und Schlussrechnung — Tableau de distribution et compte final

(SchKG 263.) (L. P. 263.)

Kt. Bern *Konkursamt Interlaken* (1257)

Gemeinschuldner: Oertig-Badout Werner, Marktgasse, Interlaken.
Auflage- und Anfechtungsfrist: bis und mit dem 7. Juni 1949.

Schluss des Konkursverfahrens — Clôture de la faillite

(SchKG. 268) (LP. 268)

Chiusura del fallimento

(L. E. F. 268.)

Kt. Basel-Stadt *Konkursamt Basel-Stadt* (1250)

Gemeinschuldnerin: Sitos AG., in Liq., Handel mit Futtermitteln, Getreide und Mühleabfällen, Lange Gasse 3 in Basel.
Datum der Schlusserklärung: 21. Mai 1949.

Ct. Ticino *Ufficio dei fallimenti, Locarno* (1241)

Fall. N° 6/1945.

La procedura di liquidazione del fallimento N° 6/1945
Jürgensen, Dr W. & H.,
manifattura tecnochimica, Minusio, è stata dichiarata chiusa con decreto di data 19 maggio 1949 della pretura di Locarno.

Widerruf des Konkurses — Révocation de la faillite

(SchKG 195, 196, 317.) (L. P. 195, 196, 317.)

Ct. de Vaud *Office des faillites de Lavaux, Cully* (1232)

Révocation de faillite et homologation de concordat

Dans son audience du 17 mai 1949, le président du Tribunal du district de Lavaux a prononcé la révocation de la faillite, l'homologation du concordat présenté en cours de faillite par Rubattel Pierre, radios, à Puidoux, et la réintégration du débiteur dans la libre disposition de ses biens.

Konkurssteigerungen — Vente aux enchères publiques après faillite

(SchKG. 257—259) (LP. 257—259)

Ct. de Berne *Office des faillites, Delémont* (1242)

Vente d'un commerce de vins, liqueurs et spiritueux

L'Office des faillites de Delémont offre à vendre, de gré à gré, en bloc ou par lots, les biens dépendant de la faillite de la maison Bassegoda S. A., à Delémont, consistant en:

I. Immeubles. N° 1296, Rue de Chêtre 1296, habitation, cave, assise, aisance de 2 ares 55 centiares.
Estimation cadastrale: Fr. 115 370.
Estimation officielle: Fr. 95 000.
Accessoires immobiliers: Estimation Fr. 7 480.
N° 1084, rue de l'Hôpital habitation, assise, aisance de 1 are 42 centiares.
Estimation cadastrale: Fr. 20 160.
Estimation officielle: Fr. 15 000.

II. Marchandises (vins, liqueurs et spiritueux en fûts et en bouteilles). Estimation: Fr. 39 137.40.

III. Matériel d'exploitation, machines. Estimation: Fr. 11 450.—.

IV. Matériel d'emballage, futaille, bonbonnes, harasses, litres et bouteilles de diverses grandeurs. Estimation: Fr. 17 453.—.

V. Mobilier de bureau. Estimation: Fr. 8 880.—.

VI. Véhicules automobiles (1 camion «Alfa Roméo», 1 automobile «Fiat» et une idem «Adler»). Estimation: Fr. 26 300.—.

Les offres, par écrit, pour le bloc ou par lots, doivent être adressées jusqu'au 10 juin 1949 à l'Office des faillites de Delémont.

Pour visiter, s'adresser au même office, où la liste des biens à vendre peut être consultée.

Delémont, le 20 mai 1949. Office des faillites: P. Noirjean.

Ct. du Valais *Office des faillites, Martigny* (1251)

Ventes aux enchères publiques d'une police d'assurance sur la vie

Failli: Pellaud André, Martigny-Bourg.

Le vendredi 8 juillet 1949, à 11 heures, au Café Industriel, à Martigny-Ville, sera réalisée par voie d'enchère publique et au plus offrant une police d'assurance sur la vie provenant de la masse en faillite André Pellaud, d'Anatole à Martigny-Bourg. Preneur d'assurance: André Pellaud, d'Anatole.

Assureur: la Winterthur, société d'assurance sur la vie, à Winterthour.
Police N° 37446. Capital: 10 000 fr.
Date du contrat: 1er septembre 1933. Echéance: 1er septembre 1953.
Valeur de rachat: 6805 fr. 50. Bénéficiaire: conjoint.

Créanciers gagistes:

en 1er rang: la Winterthour, assurance-vie, à Winterthour, pour 873 fr.;
en 2e rang: M. André Morand, de Louis, à Martigny-Ville pour 9000 fr.

Conformément à l'art. 16 O. T. F. du 10 mai 1910 sur la réalisation des droits découlant d'assurances, le conjoint-bénéficiaire de la police peut demander la cession de dite police en sa faveur selon art. 86 L. C. A. En ce cas, il devra rapporter le consentement du failli ainsi que la requête de cession quinze jours au plus tard avant la date des enchères. En présentant sa demande, le bénéficiaire doit payer les créances gagistes en capital, intérêts et accessoires. En cas d'inobservation du délai, le bénéficiaire est définitivement déchu de son droit de cession.

Martigny, le 23 mai 1949. Le préposé: A. Girard.

Nachlassverträge — Concordats — Concordati

Nachlasstundung und Aufruf zur Forderungseingabe

(SchKG 295, 296, 300.)

Sursis concordataire et appel aux créanciers

(L. P. 295, 296, 300.)

Den nachbenannten Schuldnern ist eine Nachlasstundung bewilligt worden.

Die Gläubiger werden aufgefordert, ihre Forderungen in der Eingabefrist beim Sachwalter einzulegen, unter der Androhung, dass sie im Unterlassungsfalle bei den Verhandlungen über den Nachlassvertrag nicht stimmberechtigt wären.

Les débiteurs ci-après ont obtenu un sursis concordataire.

Les créanciers sont invités à produire leurs créances auprès du commissaire dans le délai fixé pour les productions, sous peine d'être exclus des délibérations relatives au concordat.

Kt. Zürich *Konkurskreis Aussersihl-Zürich* (981[1])

Schuldnerin: Erbengemeinschaft des am 10. September 1948 verstorbenen Mugglin-Muggli Friedrich, gewesener Malermeister, wohnhaft gewesen Hardstrasse 8, Zürich 4.
Datum der Stundungsbewilligung durch Beschluss des Bezirksgerichtes Zürich, 3. Abteilung: 13. April 1949.
Dauer der Nachlasstundung: 2 Monate.
Sachwalter: K. Denzler, Notar des Kreises Aussersihl-Zürich, Stauffacherstrasse 26, Zürich 4.
Eingabefrist: 17. Mai 1949. Schriftliche Anmeldung der Forderungen unter Bezeichnung allfälliger Pfand- und Vorzugsrechte und Beweismittel beim Sachwalter.
Gläubigerversammlung: Dienstag, den 31. Mai 1949, 14.30 Uhr, im Café Stauffacher, Stauffacher-Werdstrasse, Zürich 4.
Aktenauflage: während 10 Tagen vor der Gläubigerversammlung beim Sachwalter.

Kt. Bern *Konkurskreis Interlaken* (1236)

Schuldnerin: Ammann Gebr. AG., Kolonialwaren und Weinhandlung, Waldeggstrasse, Interlaken.
Datum der Stundungsbewilligung: 18. Mai 1949.
Dauer der Stundung: 4 Monate.
Sachwalter: Dr. W. Bettler, Fürsprecher und Notar, Waldeggstrasse, Interlaken.
Eingabefrist: bis zum 18. Juni 1949.
Gläubigerversammlung: Freitag, den 12. August 1949, vormittags 10 Uhr, im Hotel «Horn», in Interlaken.
Aktenauflage: während 10 Tagen vor der Gläubigerversammlung, im Bureau des Sachwalters, in Interlaken.

Kt. Schwyz *Konkurskreis Küssnacht* (1252)

Schuldner: Reinolter-Brügger Guerino, Kolonialwaren, Merlischachen, Küssnacht a. R.
Datum der Stundungsbewilligung: 19. Mai 1949.
Dauer der Nachlaßstundung: 4 Monate.
Sachwalter: lic. oec. Walter Rüttimann, Sachwalter, Waldstätterstrasse 31, Luzern.
Eingabefrist: bis und mit 30. Juni 1949. Die Gläubiger werden aufgefordert, ihre Forderungen, berechnet auf den 19. Mai 1949, binnen der Eingabefrist beim Sachwalter anzumelden.
Gläubigerversammlung: Dienstag, den 19. Juli 1949, nachmittags 14.30 Uhr, im Restaurant «Zum Tell», Küssnacht a. R.
Aktenauflage: während 10 Tagen vor der Gläubigerversammlung, in den Bureaux des Sachwalters: Luzern: Waldstätterstrasse 31; Meggen: Schönblick (Vorder-Meggen).

Widerruf der Nachlasstundung — Révocation du sursis concordataire

(SchKG 298, 309.) (L. P. 298, 309.)

Kt. Bern *Richteramt Konolfingen, Schlosswil* (1243)

Der Gerichtspräsident von Konolfingen hat durch Entscheid vom 4. Mai 1949, rechtskräftig geworden am 19. Mai 1949, die am 13. Januar 1949 gewährte Nachlaßstundung widerrufen gegenüber:

1. Schaad M. & P., «Addi» alkoholfreie Getränke Münsingen, Kollektivgesellschaft, Münsingen.
2. Schaad Max, Kaufmann, Münsingen.
3. Schaad Paul, Kaufmann, Münsingen.

Schlosswil, den 20. Mai 1949. Der Gerichtsschreiber: Bührer.

Verhandlung über die Bestätigung des Nachlassvertrages

(SchKG. 304, 317)

Délibération sur l'homologation de concordat

(L. P. 304, 317)

Die Gläubiger können ihre Einwendungen gegen den Nachlassvertrag in der Verhandlung anbringen.

Les opposants au concordat peuvent se présenter à l'audience pour faire valoir leurs moyens d'opposition.

Kt. Basel-Stadt *Zivilgericht Basel-Stadt* (1253)

Nachlassvertrag mit Vermögensabtretung

Mittwoch, den 8. Juni 1949, 10 Uhr, wird vor dem Zivilgericht des Kantons Basel-Stadt (Zivilgerichtssaal, Bäumleingasse 3, im I. Stock) über den von Haegy-Bachmann Rudolf, Konditor, Klybeckstrasse 26, Basel, seinen Gläubigern vorgeschlagenen Nachlassvertrag mit Vermögensabtretung verhandelt.

Basel, den 23. Mai 1949.

Zivilgerichtsschreiberei Basel: Prozesskanzlei.

Ct. de Vaud *Arrondissement d'Aigle* (1237)

A vous tous tiers intéressés, nous vous informons que le président du tribunal du district d'Aigle statuera, dans son audience du mardi 31 mai 1949, à 8 h. 45, Hôtel de Ville, à Aigle, sur l'homologation du concordat par abandon d'actif présenté en cours de faillite par Bitzi Joseph, tailleur, à Aigle.

Les créanciers qui entendent s'opposer à l'homologation doivent, sous peine de perdre leur droit de recours, se présenter à l'audience ou se déterminer par écrit.

Aigle, le 20 mai 1949. Le préposé aux faillites: H. Barbezat.

Ct. de Genève *Cour de justice civile, Genève* (1244)

La première section de la Cour de justice civile, siégeant à Genève, Palais de justice, place du Bourg-de-Four, 1re cour, au rez-de-chaussée, salle Nº 3, fonctionnant comme instance supérieure en matière de concordat, statuera en audience publique le mardi 31 mai 1949, à 9 heures, sur le recours formé par la Maison de l'électricité S.A., rue du Commerce 10 à Genève, contre le jugement rendu par le Tribunal de première instance de Genève, le 2 mai 1949, refusant d'homologuer le concordat proposé par elle à ses créanciers.

A. Kramer, greffier.

Bestätigung des Nachlassvertrages — Homologation du concordat

(SchKG. 306, 308, 317) (LP. 306, 308, 317)

Kt. Bern *Richteramt I, Biel* (1254)

Schuldnerin: Wohnberatungs AG., Kanalgasse 28, Biel.
Datum der Bestätigung: 10. Mai 1949.
Der Entscheid ist in Rechtskraft erwachsen.

Biel, den 23. Mai 1949.

Der Gerichtspräsident I i. V., als instanzl. Nachlassrichter: Rüedi.

Nachlasstundungsgesuch — Demande de sursis concordataire

(SchKG 293.) (L. P. 293.)

Kt. Bern *Richteramt Burgdorf* (1245)

Die Firma Tschabold & Co., Weinhandlung, Burgdorf, hat beim Gerichtspräsidenten von Burgdorf das Gesuch um Bewilligung einer Nachlaßstundung eingereicht. Einwendungen gegen die Bewilligung können von den Gläubigern der genannten Firma schriftlich und begründet innert 3 Tagen seit Veröffentlichung dieser Verfügung beim Unterzeichneten eingereicht werden.

Burgdorf, den 21. Mai 1949.

Der Gerichtspräsident, als e. i. Nachlassbehörde: Reichenbach.

Ct. de Vaud *Tribunal d'Yverdon* (1238)

Le président du Tribunal du district d'Yverdon statuera, dans son audience du vendredi 27 mai 1949, à 9 heures 15 du matin, en Salle du tribunal civil, à Yverdon, Hôtel de Ville, sur la demande de sursis concordataire présentée par Schneider Pierre, à Yverdon, en sa qualité de titulaire des raisons individuelles:

1º Schneider P., coutellerie, orfèvrerie, machines à coudre, à Yverdon, ruc du Lac 24.

2º Mode masculine, P. Schneider, vêtements pour messieurs et garçons, etc., au dit lieu.

Les intéressés peuvent se présenter à cette audience pour y fournir les renseignements qu'ils pourraient posséder sur la situation du débiteur.

Yverdon, le 20 mai 1949. Le président: F. Fitting.

Handelsregister - Registre du commerce - Registro di commercio

Zürich — Zurich — Zurigo

Berichtigung.

Konsumverein Richterswil, in Richterswil, Genossenschaft (SHAB. Nr. 116 vom 19. Mai 1949, Seite 1346). Das letzte Zitat lautet richtig: SHAB. Nr. 108 vom 10. Mai 1949, Seite 1250.

20. Mai 1949. Apparate, Industrieprodukte.

Aprodina A. G. (Aprodina S. A.) (Aprodina Ltd.), in Zürich. Unter dieser Firma besteht auf Grund der Statuten vom 12. Mai 1949 eine Aktiengesellschaft, welche den Handel mit Apparaten und Industrieprodukten bezweckt. Das Grundkapital beträgt Fr. 50 000 und zerfällt in 50 voll einbezahlte Inhaberaktien zu Fr. 1000. Publikationsorgan ist das Schweizerische Handelsamtsblatt. Der Verwaltungsrat besteht aus 1 bis 3 Mitgliedern. Ihm gehören an und führen Einzelunterschrift: Albert Haubensak, von und in Basel, als Präsident, und Paul Schneeberger, von Ochlenberg (Bern), in Zürich. Domizil: Beethovenstrasse 43 in Zürich 2.

20. Mai 1949. Apparate, Maschinen usw.

Horema A.-G., in Meilen (SHAB. Nr. 109 vom 11. Mai 1949, Seite 1262), Apparate und Maschinen usw. Der Geschäftsführer Roger P. Blumer wohnt in Erlenbach (Zürich).

20. Mai 1949. Apparate, Maschinen usw.

Horema A.-G. (Horema S. A.) (Horema Ltd.), Zweigniederlassung in Zürich. Unter dieser Firma hat die im Handelsregister des Kantons Zürich eingetragene Aktiengesellschaft «Horema A.-G.», in Meilen (SHAB. Nr. 109 vom 11. Mai 1949, Seite 1262), welche die Fabrikation und den Vertrieb von und den Handel mit Apparaten und Maschinen eigener und fremder Patente für das Gewerbe und den Haushalt, die Eingehung von Beteiligungen, deren Verwaltung bezweckt und berechtigt ist, Grundeigentum zu erwerben, in Zürich eine Zweigniederlassung errichtet. Diese wird vertreten durch die Mitglieder des Verwaltungsrates Emil Blumer, von Glarus, in Zürich, Präsident, Anton Duss, von Doppleschwand, in Zürich, Delegierter, und Emil Dietschi, von Russikon, in Meilen, weiteres Mitglied sowie den Geschäftsführer Roger P. Blumer, von Beurnevésin (Bern), in Erlenbach (Zürich), und Albert Brändli, von Zürich, in Cham, und zwar in der Weise, dass Verwaltungsratspräsident Blumer mit Verwaltungsratsdelegiertem Duss oder mit Verwaltungsratsmitglied Dietschi, letztere beide jedoch nicht auch miteinander, Kollektivunterschrift zu zweien, Geschäftsführer Roger P. Blumer Einzelunterschrift, und Albert Brändli auf den Geschäftsbereich der Zweigniederlassung Zürich beschränkte Einzelprokura führen. Geschäftslokal: Mühlegasse 11 in Zürich 1.

20. Mai 1949.

Schweiz. Druck- & Verlagshaus, in Zürich 8, Genossenschaft (SHAB. Nr. 253 vom 29. Oktober 1943, Seite 2422). Die Generalversammlung vom 3. Mai 1949 hat beschlossen, die Genossenschaft im Sinne der Verordnung vom 29. Dezember 1939 über die Umwandlung von Genossenschaften in Handelsgesellschaften ohne Liquidation in eine Aktiengesellschaft umzuwandeln. Aktiven und Passiven der Genossenschaft gehen auf Grund der Bilanz per 30. Juni 1948 auf die «Schweizer Druck- und Verlagshaus A. G., Zürich», in Zürich, über. Gemäss Feststellung der Generalversammlung haben sämtliche Gläubiger der Genossenschaft die «Schweizer Druck- und Verlagshaus A. G., Zürich», als Schuldnerin angenommen. Die Firma ist erloschen.

20. Mai 1949.

Schweizer Druck- und Verlagshaus A. G., Zürich, in Zürich. Im Sinne der Verordnung vom 29. Dezember 1939 über die Umwandlung von Genossenschaften in Handelsgesellschaften hat sich die Genossenschaft «Schweiz. Druck- & Verlagshaus», in Zürich, ohne Liquidation in eine Aktiengesellschaft unter obiger Firma umgewandelt. Die Statuten datieren vom 5. Mai 1949. Die Gesellschaft bezweckt den Verlag und Vertrieb von Büchern, Druckschriften und Periodica im In- und Auslande. Sie ist berechtigt, verwandte Geschäftszweige einzuführen und sich an Unternehmungen ähnlicher Art zu beteiligen. Die Aktiengesellschaft übernimmt von der Genossenschaft deren Vermögen mit Aktiven und Passiven auf Grund der Bilanz per 30. Juni 1948, wonach die Aktiven und die Passiven je Fr. 710 107.49 betragen. In den Passiven ist eingeschlossen ein Genossenschaftskapital von Fr. 20 000, eingeteilt in 160 Genossenschaftsanteile zu Fr. 125. Das Grundkapital von Fr. 200 000 ist eingeteilt in 200 voll liberierte Namenaktien zu Fr. 1000; wovon der Teilbetrag von Fr. 20 000 durch Einbringung der 160 Genossenschaftsanteile durch die Genossenschafter der Genossenschaft «Schweiz. Druck- & Verlagshaus». Publikationsorgan ist das Schweizerische Handelsamtsblatt. Mitteilungen an die Aktionäre erfolgen durch eingeschriebenen Brief. Der Verwaltungsrat besteht aus 1 bis 5 Mitgliedern. Ihm gehören an: Carl Meyer, von Zürich und Hallau, in Männedorf, als Präsident und Delegierter, Theodor Meyer, von Zürich und Hallau, in Jona, und Dr. Ulrich Campell, von Ardez, in Zürich. Carl Meyer, Präsident und Delegierter des Verwaltungsrates, führt Einzelunterschrift. Die Mitglieder des Verwaltungsrates Theodor Meyer und Dr. Ulrich Campell führen Kollektivunterschrift unter sich oder es zeichnet je einer von ihnen mit je einem der übrigen Zeichnungsberechtigten. Kollektivprokura zur Zeichnung mit je einem der übrigen Zeichnungsberechtigten ist erteilt an Verena Richter, von Basel, in Zürich. Geschäftsdomizil: Klausstrasse 33 in Zürich 8.

20. Mai 1949.

Handels- & Gewerbekredit, in Zürich 1, Genossenschaft (SHAB. Nr. 57 vom 9. März 1939, Seite 489). Die Generalversammlung vom 26. April 1949 hat die Statuten dem neuen Rechte angepasst. Die Firma lautet nun Aktiva, Handels- & Gewerbe-Treuhand-Genossenschaft. Zweck der Genossenschaft ist, ihren Mitgliedern eine sachkundige Beratungsstelle auf dem Gebiete des Buchhaltungs- und Bilanzwesens sowie in betriebswirtschaftlichen, kaufmännischen, finanziellen und steuerrechtlichen Angelegenheiten gegen mässiges Entgelt zur Verfügung zu stellen sowie durch Abhaltung von Kursen und Vorträgen berufliches Wissen zu fördern. Publikationsorgan ist das Schweizerische Handelsamtsblatt. Die Verwaltung besteht aus 3 bis 5 Mitgliedern. Die Delegierten der Verwaltung führen Einzelunterschrift. Dr. Gottlieb Corrodi, Josef Schaller sowie Albert Mathys sind aus der Verwaltung ausgeschieden; ihre Unterschriften sind erloschen. Eugen Rimli ist nicht mehr Vizepräsident und Delegierter der Verwaltung, sondern Präsident derselben; er wohnt nun in Zürich und führt nicht mehr Kollektiv-, sondern Einzelunterschrift. Neues Geschäftslokal: Frohburgstrasse 54 in Zürich 6.

20. Mai 1949.
Air Transport Service, Zweigniederlassung in Zürich 6 (SHAB. Nr. 164 vom 16. Juli 1948, Seite 1994), Aktiengesellschaft mit Hauptsitz in Basel. Die Unterschrift von Karl Eugen Ammann ist erloschen.

20. Mai 1949. Kontrolluhren usw.
J. R. Locher, in Zürich (SHAB. Nr. 47 vom 26. Februar 1946, Seite 609), Kontrolluhren usw. Einzelprokura ist erteilt an Paul Köhly, von Biel, in Zürich.

20. Mai 1949.
Kommissionsgesellschaft für Aus- und Einfuhr (Société Commissionnaire d'Exportation et d'Importation) (Società Commissionaria di Esportazione e di Importazione), in Zürich 1, Aktiengesellschaft (SHAB. Nr. 257 vom 3. November 1947, Seite 3239). Der Verwaltungsratspräsident Emil Simmen wohnt in Zürich.

20. Mai 1949. Malergeschäft.
G. Santi, in Zürich (SHAB. Nr. 94 vom 24. April 1946, Seite 1214), Malergeschäft. Einzelprokura ist erteilt an Martha Hausammann, von Männedorf, in Zürich.

20. Mai 1949. Liegenschaften usw.
Mönchhof-Bau-Aktiengesellschaft, in Zürich 7 (SHAB. Nr. 94 vom 24. April 1946, Seite 1214), Liegenschaften usw. Einzelprokura ist erteilt an Martha Hausammann, von Männedorf, in Zürich.

20. Mai 1949. Liegenschaften usw.
Zeltweg Bau-A.-G., in Zürich 7 (SHAB. Nr. 94 vom 24. April 1946, Seite 1214), Liegenschaften usw. Einzelprokura ist erteilt an Martha Hausammann, von Männedorf, in Zürich.

20. Mai 1949. Waren aller Art.
Fainer, in Zürich (SHAB. Nr. 173 vom 29. Juli 1942, Seite 1743), Waren aller Art. Die Firmainhaberin wohnt in Zürich 2. Neues Geschäftslokal: Waffenplatzstrasse 78.

20. Mai 1949.
Theiler, Kleidung, in Zürich (SHAB. Nr. 131 vom 8. Juni 1943, Seite 1290), Tuchhandlung usw. Der Firmainhaber wohnt in Zürich 7. Neues Geschäftslokal: Englischviertelstrasse 35.

20. Mai 1949.
Eggli, Pelzmodelihaus, in Zürich (SHAB. Nr. 51 vom 2. März 1939, Seite 438). Neues Geschäftslokal: Schifflände 12.

20. Mai 1949. Holz, Kohlen.
Emil Grossmann, in Uster (SHAB. Nr. 73 vom 28. März 1949, Seite 822), Holz- und Kohlenhandlung usw. Diese Firma ist infolge Uebergangs des Geschäftes mit Aktiven und Passiven auf die neue Kollektivgesellschaft «E. Grossmann & Sohn», in Uster, erloschen.

20. Mai 1949. Holz, Kohle.
E. Grossmann & Sohn, in Uster. Unter dieser Firma sind Emil Grossmann und Alfred Grossmann, beide von Wallisellen, in Uster, eine Kollektivgesellschaft eingegangen, welche am 15. Mai 1949 begonnen und Aktiven und Passiven der bisherigen Einzelfirma «Emil Grossmann», in Uster, übernommen hat. Holz- und Kohlenhandlung. Aatalstrasse 1.

20. Mai 1949.
Verband Schweizerischer Agenten der Kolonialwarenbranche En Gros (Union des Agents suisses en denrées coloniales en gros), in Zürich 1, Genossenschaft (SHAB. Nr. 261 vom 7. November 1945, Seite 2742). Diese Firma wird infolge Verlegung des Sitzes nach Neuenburg (SHAB. Nr. 113 vom 16. Mai 1949, Seite 1308) im Handelsregister von Zürich von Amtes wegen gelöscht.

20. Mai 1949.
Miwag Maschinen, Instrumente und Werkzeuge A.G., in Zürich 1 (SHAB. Nr. 67 vom 21. März 1945, Seite 662). Diese Gesellschaft hat es unterlassen, ihre Statuten dem neuen Recht anzupassen und wird daher für aufgelöst erklärt. Die Firma wird geändert in **Miwag Maschinen, Instrumente und Werkzeuge A.G. in Liq.** Dr. Walter Huber zeichnet nicht mehr als einziger Verwaltungsrat, sondern als Liquidator. Die Prokura von Ernst Honegger ist erloschen.

20. Mai 1949.
Baugenossenschaft Krähbühl, in Zürich 7 (SHAB. Nr. 151 vom 30. Juni 1944, Seite 1474). Diese Genossenschaft hat es unterlassen, ihre Statuten dem neuen Recht anzupassen und wird daher für aufgelöst erklärt. Die Firma wird geändert in **Baugenossenschaft Krähbühl in Liq.** Maria Walti, geb. Mazzucchi, zeichnet nicht mehr als Präsidentin des Vorstandes. Sie und die übrigen Vorstandsmitglieder, nämlich Hans Bosshard und Luise Mazzucchi, beide von Winterthur, in Zürich, zeichnen nun gemeinsam als Liquidatoren.

20. Mai 1949. Liegenschaften.
Genossenschaft Turnerstrasse, in Zürich 1 (SHAB. Nr. 134 vom 11. Juni 1936, Seite 1422), Liegenschaften. Diese Genossenschaft hat es unterlassen, ihre Statuten dem neuen Recht anzupassen und wird daher für aufgelöst erklärt. Die Firma wird geändert in **Genossenschaft Turnerstrasse in Liq.** Johann Geser zeichnet nicht mehr als einziges Vorstandsmitglied, sondern als Liquidator.

20. Mai 1949. Patente, technische Neuheiten.
Donfa A.G. (Donfa S.A.), in Zürich 1 (SHAB. Nr. 292 vom 13. Dezember 1948, Seite 3370), Patente und technische Neuheiten. Diese Gesellschaft hat es unterlassen, ihre Statuten dem neuen Recht anzupassen und wird daher für aufgelöst erklärt. Die Firma wird geändert in **Donfa A.G. in Liq. (Donfa S.A. en liq).** Dr. Max Gertsch zeichnet nicht mehr als einziger Verwaltungsrat, sondern als Liquidator.

20. Mai 1949. Juwelen, Edelsteine usw.
Pro Lapide (Aktiengesellschaft) (Pro Lapide [Société anonyme]), in Zürich 6 (SHAB. Nr. 9 vom 13. Januar 1948, Seite 107), Juwelen und Edelsteine usw. Diese Gesellschaft hat es unterlassen, ihre Statuten dem neuen Recht anzupassen und wird daher für aufgelöst erklärt. Die Firma wird geändert in **Pro Lapide (Aktiengesellschaft) in Liq. (Pro Lapide [Société anonyme] en liq.)** Robert Weilenmann zeichnet nicht mehr als einziger Verwaltungsrat, sondern als Liquidator.

21. Mai 1949.
Seidenweberei Wila A.-G. (Tissage de Soieries Wila S.A.) (Wila Silk Mills Ltd.), in Zürich 1 (SHAB. Nr. 136 vom 14. Juni 1948, Seite 1658). Neu ist in den Verwaltungsrat ohne Zeichnungsbefugnis gewählt worden Dr. Wilhelm Baltischweiler, von und in Zürich.

21. Mai 1949. Parkettgeschäft usw.
Dietschweiler & Mettler, in Zürich 3. Unter dieser Firma sind Reinhart Georg Dietschweiler, von Eschikofen (Thurgau), in Zürich 3, und Emil Mettler, von Zürich und Ebnat (St. Gallen), in Zürich 9, eine Kollektivgesellschaft eingegangen, welche am 1. März 1949 ihren Anfang nahm. Parkettgeschäft; Fabrikation von sowie Handel mit Leisten. Rotachstrasse 72.

21. Mai 1949. Schuhwaren.
Hans Dünnenberger, in Kilchberg (SHAB. Nr. 221 vom 21. September 1948, Seite 2561), Handel mit Schuhwaren. Diese Firma ist infolge Geschäftsaufgabe erloschen.

21. Mai 1949. Damenkleider.
Frau F. Meier-Giger, in Zürich (SHAB. Nr. 150 vom 30. Juni 1948, Seite 1838), Damenkleider. Diese Firma ist infolge Verkauf des Geschäftes erloschen.

21. Mai 1949. Uhren usw.
Arlina G.m.b.H., in Zürich 6 (SHAB. Nr. 61 vom 14. März 1949, Seite 697), Handel mit Uhren usw. Diese Firma wird infolge Verlegung des Sitzes nach Grenchen (SHAB. Nr. 115 vom 18. Mai 1949, Seite 1336) im Handelsregister von Zürich von Amtes wegen gelöscht.

21. Mai 1949. Immobilien usw.
Genossenschaft Claridenstrasse, in Zürich 1 (SHAB. Nr. 252 vom 27. Oktober 1938, Seite 2306), Immobilien usw. Mit Beschluss der Generalversammlung vom 27. April 1949 ist diese Genossenschaft aufgelöst. Die Liquidation ist durchgeführt. Die Firma ist erloschen.

21. Mai 1949.
Industriebau A.G., in Zürich. Unter dieser Firma besteht auf Grund der Statuten vom 17. Mai 1949 eine Aktiengesellschaft. Sie bezweckt die Projektierung und die Erstellung schlüsselfertiger Industriewerke und kann sich an gleichen oder ähnlichen Unternehmen beteiligen. Das Grundkapital beträgt Fr. 100 000 und ist zerlegt in 100 voll einbezahlte Inhaberaktien zu Fr. 1000. Die Bekanntmachungen erfolgen im Schweizerischen Handelsamtsblatt. Der Verwaltungsrat besteht aus 1 bis 5 Mitgliedern. Mitglieder des Verwaltungsrates sind und führen Kollektivunterschrift zu zweien Dr. Conrad Wespi, von Winterthur, Präsident, Dr. h. c. Armin Meili, von Zürich und Luzern, Vizepräsident, und Dr. Rudolf Huggenberg, von Winterthur, alle in Zürich. Geschäftslokal: Rämistrasse 6 in Zürich 1.

Bern — Berne — Berna

Bureau Aarberg

21. Mai 1949. Garage.
Paul Nussbaum, in Kappelen, Garage (SHAB. Nr. 82 vom 9. April 1948, Seite 991). Die Firma wird infolge Geschäftsübertragung gelöscht.

21. Mai 1949. Garage.
Nussbaum & Stucki, in Kappelen. Paul Nussbaum, von Mirchel, in Kappelen, und Fritz Stucki, von Kerzers, in Kappelen, sind unter dieser Firma eine Kollektivgesellschaft eingegangen, welche am 1. Mai 1949 begonnen hat. Die beiden Gesellschafter zeichnen kollektiv. Betrieb der Auto-Garage Worbenfeld (Benzin- und Oelstation, Reparaturwerkstätte) und Handel mit Motorfahrzeugen aller Art. Worbenfeld.

Bureau Bern

20. Mai 1949. Physikalische und chemische Apparate.
Arthur Utz, in Bern, Werkstätte für physikalische und chemische Apparate (SHAB. Nr. 25 vom 31. Januar 1949, Seite 296). Die Einzelprokura des Albert Boss ist erloschen.

20. Mai 1949. Elektrische Anlagen.
Ernst Schär, in Gümligen, Gemeinde Muri bei Bern, elektrische Anlagen (SHAB. Nr. 173 vom 27. Juli 1936, Seite 1821). Die Firma wird infolge Wegzuges des Inhabers gemäss Art. 68 HRegV von Amtes wegen gelöscht.

20. Mai 1949. Treuhandbureau usw.
Rudolf Studer, in Bern, Treuhand- und Revisionsbureau, Buchhaltungen, Inkasso usw. (SHAB. Nr. 81 vom 9. April 1947, Seite 954). Neues Geschäftsdomizil: Schwanengasse 9.

20. Mai 1949. Chemisch-technische Produkte.
A. Schüpbach, bisher in Bern, Fabrikation und Vertrieb von chemisch-technischen Produkten (SHAB. Nr. 292 vom 13. Dezember 1946, Seite 3622). Die Firma hat den Sitz nach Ostermundigen, Gemeinde Bolligen, verlegt, wo der Firmainhaber nun auch Wohnsitz hat. Geschäftslokal: Bernstrasse 17.

20. Mai 1949. Schreinerei.
Albert Osswald, in Bern, Bau- und Möbelschreinerei (SHAB. Nr. 274 vom 22. November 1946, Seite 3414). Die Einzelprokura des Ernst Osswald, Vater, ist erloschen.

Bureau de Courtelary

20 mai 1949. Horlogerie.
Jules-César Rossel, fils, à Tramelan-Dessus, fabrication, achat et vente d'horlogerie (FOSC. du 10 août 1944, N° 186, page 1814). La raison est dissoute et radiée par suite de décès du titulaire. L'actif et le passif sont repris par la société anonyme «Jules-César Rossel S. A., Horlogerie Tramelan», à Tramelan-Dessus, ci-après inscrite.

20 mai 1949.
Jules-César Rossel S. A. Horlogerie Tramelan, à Tramelan-Dessus. Suivant acte authentique et statuts du 6 mai 1949, il a été constitué sous cette raison sociale une société anonyme ayant pour but la fabrication, l'achat et la vente d'horlogerie et pour objet la continuation des affaires de la raison individuelle «Jules-César Rossel, fils», fabrication, achat et vente d'horlogerie à Tramelan-Dessus, dont l'apport a été fait à la société comme indiqué ci-après. Le capital social est de 50 000 fr., divisé en 50 actions de 1000 fr., chacune nominatives. Le capital social est entièrement libéré. Il a été fait apport à la société de l'actif et du passif de la raison individuelle «Jules-César Rossel, fils» selon bilan au 25 avril 1949, annexé aux statuts, accusant un actif (caisse, chèques-postaux, mobilier, débiteurs, marchandises, etc.) de 286 302 fr. 95 et un passif (créanciers divers) de 149 264 fr. 60 soit un actif net de 137 038 fr. 35. Ledit apport a été accepté pour le prix de 137 038 fr. 35 contre remise à l'apporteur de 30 actions de 1000 fr. chacune, entièrement libérées, ci 30 000 fr. et paiement du solde de 107 038 fr. 35 aux héritiers de Jules-César Rossel fils. La société est mise et subrogée dans tous les droits et obligations de la raison individuelle «Jules-César Rossel, fils» dont elle aura les profits et les charges avec effet rétroactif du 25 avril 1949. L'assemblée générale est convoquée par lettres simples adressées à chaque actionnaire inscrit sur le registre des actions. L'organe de publicité de la société est la Feuille officielle suisse du commerce. La société est administrée par un conseil d'administration de trois membres, le secrétaire pouvant être choisi en dehors des membres du conseil. Le conseil d'administration est composé de Georges Villoz, de Plagne, à Tramelan-Dessous, président; Jules-César Rossel, père, de et à Tramelan-Dessus, vice-président; Jean Rossel, de Tramelan-Dessus, à Tavannes, secrétaire. Dans sa séance du 6 mai 1949, le conseil d'administration a nommé en qualité de fondé de procuration Maurice Rossel, de Tramelan-Dessus, à Genève, en décidant, au surplus, que la société sera engagée par la signature collective à deux des trois membres du conseil d'administration et du fondé de procuration. Locaux: Tramelan-Dessus, rue de Courtelary 4.

Bureau de Moutier

21 mai 1949. Horlogerie.
Robert Baumann, à Malleray. Le chef de la maison est Robert Baumann, de Grindelwald, à Malleray. Atelier de terminage de mouvements d'horlogerie.

Bureau Thun

20. Mai 1949.
A.G. Balmholz, Steinbrüche & Hartschotterwerke, in Oberhofen am Thunersee, (SHAB. Nr. 280 vom 29. November 1948, Seite 3223). Gemäss öffentlicher Urkunde über die ordentliche Generalversammlung vom 2. April 1949 wurden die Statuten teilweise revidiert. Die bisherigen Inhaberaktien sind in Namenaktien umgewandelt worden. Das voll einbezahlte Aktienkapital beträgt Fr. 500 000, eingeteilt in 500 Namenaktien zu Fr. 1000. Publikationsorgan ist das Schweizerische Handelsamtsblatt. Dr. Carl Rubin ist nicht mehr Präsident des Verwaltungsrates, bleibt aber Verwaltungsratsmitglied. Zum neuen Verwaltungsrat und Präsident ist Dr. Max Blumenstein, von Niederbipp, in Bern, gewählt worden. Er zeichnet kollektiv zu zweien mit je einem der übrigen Unterschriftsberechtigten.

20. Mai 1949.
Gipser- & Malergenossenschaft Thun, in Thun (SHAB. Nr. 123 vom 29. Mai 1948, Seite 1497). Die Genossenschaft hat in ihrer Generalversammlung vom 4. Mai 1949 ihre Statuten teilweise revidiert. Die Anteilscheine lauten inskünftig auf Fr. 200. Geschäftslokal: Freienhofgasse 3 a in Thun.

Bureau Trachselwald

21. Mai 1949. Gasthof, Velos.
Rudolf Schilt, in Ramsei, Gemeinde Lützelflüh. Gasthof «Zum Bahnhof», in Ramsei und Velohandlung (SHAB. Nr. 187 vom 20. Juli 1920, Seite 1406). Diese Einzelfirma wird infolge Todes des Inhabers gelöscht.

21. Mai 1949. Gasthof, Benzin, Oel usw.
Lüem Oskar Arthur, in Ramsei, Gemeinde Lützelflüh. Inhaber dieser Einzelfirma ist Oskar Arthur Lüem, von Schinznachdorf, in Ramsei. Betrieb des Gasthofes «Zum Bahnhof», in Ramsei, Handel mit Benzin, Oelen und Pneus.

Schwyz — Schwytz — Svitto

20. Mai 1949.
Viehzuchtgenossenschaft Arth-Sonnenberg, in Arth (SHAB. Nr. 62 vom 14. März 1944, Seite 611). Durch Beschlüsse der Generalversammlung vom 16. November 1948 und vom 13. Februar 1949 haben die Genossenschafter einem Fusionsvertrag mit der « Viehzuchtgenossenschaft Arth », in Arth, zugestimmt. Aktiven und Passiven gehen gemäss Uebernahmebilanz vom 31. Dezember 1948 an die « Viehzuchtgenossenschaft Arth » über. Die Viehzuchtgenossenschaft Arth-Sonnenberg ist aufgelöst und wird mit Zustimmung der Gläubiger gelöscht.

20. Mai 1949.
Viehzuchtgenossenschaft Arth, in Arth (SHAB. Nr. 221 vom 21. September 1948, Seite 2563). Durch Beschlüsse der Generalversammlung vom 16. November 1948 und vom 13. Februar 1949 haben die Genossenschafter einem Fusionsvertrag mit der « Viehzuchtgenossenschaft Arth-Sonnenberg », in Arth, zugestimmt. Die Viehzuchtgenossenschaft Arth übernimmt Aktiven und Passiven der letztern gemäss Uebernahmebilanz vom 31. Dezember 1948. An der Generalversammlung vom 13. Februar 1949 wurden auch die Statuten teilweise revidiert. Das Genossenschaftskapital zerfällt nach wie vor in Anteilscheine zu Fr. 50. Publikationsorgan ist das Schweizerische Handelsamtsblatt. Josef Weber-Müller, Aktuar, dessen Unterschrift erloschen ist, ist aus dem Vorstand ausgeschieden. Aktuar ist Dominik Inderbitzin, von Morschach, in Arth. Präsident und Aktuar zeichnen kollektiv.

20. Mai 1949.
Landwirtschaftliche Genossenschaft Küssnacht a./R., in Küssnacht am Rigi (SHAB. Nr. 78 vom 9. April 1948, Seite 991). Der Geschäftsführer Karl Fach-Weber ist zurückgetreten; seine Unterschrift ist erloschen. Neuer Geschäftsführer ist Eduard Kaufmann; er zeichnet jetzt einzeln.

20. Mai 1949.
Verband Schweizerischer Schäftefabrikanten, bisher in Küssnacht am Rigi, Verein (SHAB. Nr. 25 vom 31. Januar 1947, Seite 310). Die Firma wird infolge Verlegung des Sitzes nach Wettingen (SHAB. Nr. 114 vom 17. Mai 1949, Seite 1325) im Handelsregister des Kantons Schwyz von Amtes wegen gelöscht.

Solothurn — Soleure — Soletta

Bureau Bucheggberg

19. Mai 1949. Bauunternehmung.
Paul Moser, in Mühledorf, Bauunternehmung (SHAB. Nr. 239 vom 13. Oktober 1926, Seite 1807). Die Firma wird infolge Todes des Inhabers gelöscht. Aktiven und Passiven werden von der nachstehend eingetragenen Firma « Gebrüder Moser », in Mühledorf, übernommen.

19. Mai 1949. Baugeschäft.
Gebrüder Moser, in Mühledorf. Hans Moser und Franz Moser, von Landiswil, in Mühledorf, sind unter dieser Firma eine Kollektivgesellschaft eingegangen, welche am 10. Mai 1949 begonnen und auf dieses Datum Aktiven und Passiven der erloschenen Einzelfirma « Paul Moser », in Mühledorf, übernommen hat. Baugeschäft.

Bureau Lebern

19. Mai 1949.
J. Wyss-Wyss, Messwerkzeuge FALKE A.G., in Langendorf (SHAB. Nr. 163 vom 15. Juli 1948, Seite 1986). Laut öffentlicher Urkunde über die Generalversammlung vom 9. Mai 1949 wurde im Sinne von Art. 735 OR. das Grundkapital von Fr. 150 000 herabgesetzt durch Annullierung von 500 Aktien zu Fr. 250. Gleichzeitig wurde das Grundkapital durch Ausgabe von 960 Inhaberaktien, welche mit Fr. 125 675.83 in bar und mit Fr. 114 324.17 durch Verrechnung mit Forderungen an die Gesellschaft liberiert sind, auf Fr. 265 000 erhöht und ist eingeteilt in 558 auf den Inhaber lautende Stammaktien zu Fr. 250 und in 502 auf den Inhaber lautende Vorzugsaktien zu Fr. 250, welche hinsichtlich der Dividende und des Liquidationserlöses privilegiert sind. Einem früheren Aktionär wurden zehn auf den Namen lautende Genußscheine zum Nennwert von je Fr. 5000 ausgehändigt, welche Anspruch auf einen Teil des Reingewinns und des Liquidationserlöses gewähren. Die Firma wird geändert in **Messwerkzeuge FALKE A.G.** Die Statuten wurden entsprechend revidiert. Neu in den Verwaltungsrat wurden gewählt: Dr. Karl Obrecht, von und in Küttigkofen, als Präsident, ferner Hermann Sieber, von Büren zum Hof, in Luterbach, und Dr. Fritz Egger, von und in Solothurn. Sie zeichnen unter sich und mit dem bisherigen Verwaltungsrat Josef Wyss kollektiv je zu zweien. Die Einzelunterschrift des Josef Wyss ist erloschen. Als kaufmännischer Geschäftsführer mit Vollunterschrift wurde gewählt Hugo Locher, von Oberegg (App. I.-Rh.), in Solothurn; er zeichnet kollektiv mit einem der übrigen Zeichnungsberechtigten. Neues Domizil: Weissensteinstrasse 31.

20. Mai 1949. Restaurant.
Dora von Ballmoos-Stuber, in Feldbrunnen, Gemeinde Feldbrunnen-Sankt Niklaus, Betrieb des Restaurant « Zum durstigen Wanderer » (SHAB. Nr. 101 vom 2. Mai 1946, Seite 1302). Die Firma ist infolge Geschäftsaufgabe erloschen.

Basel-Stadt — Bâle-Ville — Basilea-Città

19. Mai 1949. Treuhandgeschäfte.
CONSILIA-FIDUCIAIRE, in Basel, Treuhandgeschäfte usw. SHAB. Nr. 18 vom 22. Januar 1949, Seite 219). Das Verwaltungsratsmitglied Dr. Alfred Wilhelm von Arx wohnt nun in Herrliberg.

19. Mai 1949.
Metamine, Société Métallurgique Bâle, früher in Basel (SHAB. Nr. 215 vom 15. September 1947, Seite 2675). Die Firma hat den Sitz nach Frenkendorf verlegt (SHAB. Nr. 95 vom 25. April 1949, Seite 1091) und wird daher in Basel von Amtes wegen gelöscht.

19. Mai 1949.
Einkaufsgenossenschaft des Schweizerischen Verbandes von Comestibles-Importeuren und -Händlern C.A.S.I.C. (Coopérative d'achat de la Société Suisse des Importateurs et Marchands de Comestibles C.A.S.I.C.) (Cooperativa della Società Svizzera degli Importatori e Negozianti di Commestibili C.A.S.I.C.) (Purchasing Cooperative Society of Swiss Importers and Dealers of Fish, Poultry, Game etc. C.A.S.I.C.), in Basel (SHAB. Nr. 222 vom 23. September 1946, Seite 2789). In den Verwaltungsrat wurde gewählt Marcel Meystre, von Thierrens, in Bern. Er zeichnet zu zweien mit dem Präsidenten oder Vizepräsidenten. Zum Direktor wurde ernannt das bisherige Verwaltungsratsmitglied Oskar Gerber, der aus dem Verwaltungsrat ausgeschieden ist. Er zeichnet zu zweien mit dem Präsidenten oder Vizepräsidenten. Die Unterschrift des Direktors Paul Marbot ist erloschen. Neues Domizil: Marktgasse 5.

19. Mai 1949. Waren aller Art.
Carlo Morellini A.G., in Basel, Import und Export von sowie Engroshandel mit Waren aller Art usw. (SHAB. Nr. 290 vom 10. Dezember 1948, Seite 3349). Die Firma ist durch Konkurs vom 30. April 1949 aufgelöst worden.

19. Mai 1949. Wirtschaft.
Q. Naefen, in Basel, Wirtschaftsbetrieb (SHAB. Nr. 298 vom 19. Dezember 1944, Seite 2787). Die Einzelfirma ist infolge Aufgabe des Geschäftes erloschen.

19. Mai 1949. Bäckerei usw.
Ernst Hauser, in Basel, Bäckerei und Konditorei (SHAB. Nr. 207 vom 5. September 1946, Seite 2609). Einzelprokura wurde erteilt an Ruth Hauser, von und in Basel.

19. Mai 1949. Automobile.
Steinag A.G., in Basel, Geschäfte des Automobilfaches usw. (SHAB. Nr. 202 vom 30. August 1948, Seite 2375). Aus dem Verwaltungsrat ist Peter Böhme-Cochard ausgeschieden; seine Unterschrift als Geschäftsführer ist erloschen. Das Aktienkapital von Fr. 50 000 ist nun voll einbezahlt, wovon Fr. 30 000 durch Verrechnung.

19. Mai 1949. Wirtschaft.
E. Lüdi-Haberer, in Basel. Inhaber dieser Einzelfirma ist Ernst Lüdi, von Heimiswil, in Basel, mit seiner Ehefrau Hilda Marguerite, geborene Haberer, in Gütertrennung lebend. Wirtschaftsbetrieb. Petersgasse 2.

19. Mai 1949. Hüte, Modewaren.
Chapellerie Fritz Erben, in Basel, Hut- und Modewarengeschäft (SHAB. Nr. 197 vom 26. August 1942, Seite 1932). Die Kollektivgesellschaft hat sich aufgelöst und ist nach beendigter Liquidation erloschen.

20. Mai 1949. Transporte usw.
Mejor S.A., in Basel, Transporte mit Lastwagen usw. (SHAB. Nr. 150 vom 30. Juni 1948, Seite 1840). Neues Domizil: Aeschengraben 31.

20. Mai 1949. Bücher usw.
Athena A.G., in Basel, Herstellung und Vertrieb von Büchern und Kunstkarten (SHAB. Nr. 230 vom 1. Oktober 1948, Seite 2650). Die Unterschrift des Verwaltungsratsmitgliedes Willi Kaiser-Dill ist erloschen. Der Präsident des Verwaltungsrates Emil Gottlieb Sauter-Gemmrich führt nun Einzelunterschrift.

20. Mai 1949. Wirtschaft.
E. Rolli, in Basel. Inhaber dieser Einzelfirma ist Ernst Rolli-Wolfsperger, von Oberbalm (Bern), in Basel. Wirtschaftsbetrieb. Spiegelgasse 15.

20. Mai 1949. Tabak.
Gottfried Heiz, in Basel. Inhaber dieser Einzelfirma ist Gottfried Heiz, von Menziken, in Basel. Tabakfabrikation. Hammerstrasse 103.

20. Mai 1949. Präzisionsapparate usw.
Elmesa A.G., in Basel, Fabrikation von und Handel mit Präzisionsapparaten usw. (SHAB. Nr. 58 vom 10. März 1948, Seite 708). Der Verwaltungsrat Dr. Ernst Fischli wohnt nun in Basel.

20. Mai 1949. Waren aller Art.
Mac Millan Company A.G., in Basel, Handel mit Waren aller Art usw. (SHAB. Nr. 290 vom 10. Dezember 1948, Seite 3349). Aus dem Verwaltungsrat sind Emil Baumann und Karl Strohmeier, dessen Unterschrift erloschen ist, ausgeschieden. Neu wurden gewählt: Jacques Walliser-Luder, von Reigoldswil, in Liestal, und Dr. Ernst Fischli, von Diessenhofen, in Basel. Dieser führt Einzelunterschrift. Zum Zeichnungsberechtigten, mit Einzelunterschrift, wurde ernannt George William Cral, britischer Staatsangehöriger, in Badenweiler.

21. Mai 1949.
Markthallen A.G. Basel, in Basel (SHAB. Nr. 112 vom 15. Mai 1943, Seite 1091). Aus dem Verwaltungsrat sind ausgeschieden der Präsident Dr. Joseph Braun, der Vizepräsident Christian Merz, beide infolge Todes; Adolf Heller und Jakob Vogt-Hauser, dieser ebenfalls infolge Todes. Die Unterschriften von Dr. Joseph Braun und Christian Merz sind erloschen. Neu wurden gewählt: als Präsident Dr. Max Dannenberger, von und in Basel, als Vizepräsident das bisherige Verwaltungsratsmitglied Luigi Rodi; beide zeichnen zu zweien. In den geschäftsleitenden Ausschuss wurde gewählt das bisherige Verwaltungsratsmitglied Max Steyer. Er zeichnet zu zweien mit dem Präsidenten, dem Vizepräsidenten oder dem Verwalter. Neu wurden in den Verwaltungsrat gewählt Otto Vogt-Bieli, von und in Allschwil, Theophil Siegrist-Meyerin, von Rünenberg, in Binningen, und Jakob Sulzer, von und in Riehen.

21. Mai 1949. Kaffee usw.
Cahen Fils, Maison Sao Paulo, in Basel, Kaffee-, Tee- und Mate-Tee-Import usw. (SHAB. Nr. 268 vom 17. November 1942, Seite 2622). Die Prokura des Jules Cahen-Levaillant ist erloschen.

Schaffhausen — Schaffhouse — Sciaffusa

19. Mai 1949. Beteiligungen.

Interfina A.-G., in Schaffhausen, Beteiligungen usw. (SHAB. Nr. 104 vom 5. Mai 1949, Seite 1202). Neues Geschäftsdomizil: Schwertstrasse 6 (bei Dr. Bernhard Peyer).

20. Mai 1949.

J. Bächtold & Co., Apparatebau PRAEZISION, in Schaffhausen, Kommanditgesellschaft (SHAB. Nr. 81 vom 8. April 1948, Seite 980). Die Gesellschaft ist seit dem 1. Mai 1949 aufgelöst. Die Liquidation wird unter der Firma **J. Bächtold & Co., Apparatebau PRAEZISION in Liq.** durch die beiden Gesellschafter Jakob Bächtold und Edwin Spleiss sowie Werner Stoller, von Frutigen, in Flurlingen, durchgeführt. Sie führen Kollektivunterschrift zu zweien. Neues Geschäftslokal: Bahnhofstrasse 30 (bei Werner Stoller, Verwaltungsbureau).

20. Mai 1949. Sattlerei usw.

A. Wanner, in Schleitheim. Inhaber dieser Einzelfirma ist Alexander Wanner, von Beggingen, in Schleitheim. Sattlerei und Handel mit Lederartikeln. Hauptstrasse 177.

St. Gallen — St-Gall — San Gallo

19. Mai 1949. Lebensmittel.

Frau Wwe. Emma Naef-Morant, in Lichtensteig, Lebensmittel (SHAB. Nr. 108 vom 11. Mai 1943, Seite 1055). Diese Firma ist infolge Todes der Inhaberin erloschen.

19. Mai 1949. Kolonialwaren usw.

Frau Emma Naefs Erben, in Lichtensteig. Max Naef, in Zürich; Hans Peter Naef, in Zürich; Pia Naef, in Lichtensteig, alle drei von St.Gallen und Erlen; Hildegard Ringli-Naef, von und in Einsiedeln, und Irma Ebnöter-Naef, von Bütschwil und Schübelbach, in Dietfurt, letztere zwei mit Zustimmung ihrer Ehemänner, sind unter obiger Firma eine Kollektivgesellschaft eingegangen, welche am 1. Februar 1949 ihren Anfang nahm. Geschäftsführerin ist Pia Naef, die allein zur Vertretung der Gesellschaft befugt ist. Handel mit Kolonialwaren, Südfrüchten und Delikatessen; Hauptgasse.

20. Mai 1949.

Landw. Genossenschaft Mosnang, in Mosnang (SHAB. Nr. 82 vom 10. April 1947, Seite 967). Gallus Brändle, Präsident, und Heinrich Haab, Vizepräsident, sind aus dem Vorstand ausgeschieden. Ihre Unterschriften sind erloschen. Der bisherige Kassier Paul Brändle, von und in Mosnang, wurde zum Präsidenten ernannt. Neu wurde als Vizepräsident in den Vorstand gewählt Johann Rüthemann, von und in Mosnang. Der bisherige Geschäftsführer Walter Hagmann, von und in Mosnang, ist nun ebenfalls Vorstandsmitglied. Präsident, Vizepräsident, Aktuar und Geschäftsführer zeichnen kollektiv zu zweien.

20. Mai 1949. Lebensmittel.

Jos. Jurt, bisher in St. Gallen, Lebensmittelgeschäft (SHAB. Nr. 67 vom 20. März 1948, Seite 813). Diese Firma wird infolge Verlegung des Sitzes nach Frauenfeld (SHAB. Nr. 114 vom 17. Mai 1949, Seite 1326) im Handelsregister des Kantons St.Gallen von Amtes wegen gelöscht.

20. Mai 1949. Hoch- und Tiefbau.

Johann Stevanon, in Flawil, Hoch- und Tiefbau (SHAB. Nr. 194 vom 21. August 1935, Seite 2125). Diese Firma ist infolge Todes des Inhabers erloschen. Aktiven und Passiven gehen über an die neue Firma « A. & J. Stevanon, Hoch- & Tiefbau », in Flawil.

20. Mai 1949.

A. & J. Stevanon, Hoch- & Tiefbau, in Flawil. Anton Stevanon und Josef Stevanon, beide von Italien, in Flawil, sind unter obiger Firma eine Kollektivgesellschaft eingegangen, welche am 1. Februar 1949 ihren Anfang nahm. Die Gesellschaft übernimmt Aktiven und Passiven von « Johann Stevanon », in Flawil. Hoch- und Tiefbau. Bachstrasse 435.

20. Mai 1949. Maurergeschäft.

Steiner Franz, in Giessen, Gemeinde Benken. Inhaber der Firma ist Franz Steiner, von und in Benken. Maurergeschäft. In Giessen.

20. Mai 1949. Chemisch-technische Produkte usw.

Enz vorm. Schälli, chem. Produkte, in St. Gallen, Fabrikation chemisch-technischer Produkte (SHAB. Nr. 254 vom 29. Oktober 1938, Seite 2325). Die Firma lautet jetzt: **W. Enz, Chem. Produkte « Epro ».** Geschäftsnatur: Fabrikation chemisch-technischer und kosmetischer Produkte. Neues Geschäftsdomizil: Ilgenstrasse 22.

20. Mai 1949. Küchenmöbel usw.

L. Geissendörfer A.-G., in Niederuzwil, Gemeinde Henau, Herstellung und Vertrieb von Holzfabrikaten aller Art, insbesondere von Küchenmöbeln (SHAB. Nr. 115 vom 20. Mai 1947, Seite 1361). Der Präsident Dr. Hans Rudolf Kunz ist aus dem Verwaltungsrat ausgeschieden. Seine Unterschrift ist erloschen. An seiner Stelle wurde das Verwaltungsratsmitglied Eduard Geissendörfer zum Präsidenten ernannt.

20. Mai 1949.

Emil Bolt, Holzschnitzer, Ulisbach, Wattwil, in Wattwil (SHAB. Nr. 276 vom 24. November 1948, Seite 3184). Diese Firma ist infolge Aufgabe des Geschäftes erloschen.

20. Mai 1949.

Cinéma Madlen R. Zürcher, in Heerbrugg, Gemeinde Au. Inhaber der Firma ist René Zürcher, von Neuheim (Zug), in Vaduz. Betrieb eines Lichtspieltheaters. Hauptstrasse.

20. Mai 1949.

Anna Müntener-Dinner, Modes, in Buchs. Inhaberin der Firma ist mit Zustimmung des Ehemannes Anna Müntener-Dinner, von Buchs und Sevelen, in Buchs. Einzelprokura ist erteilt an David Müntener, von Buchs und Sevelen, in Buchs. Modes. Bahnhofstrasse.

20. Mai 1949. Bürsten, chemisch-technische Produkte.

Josef Hug, in Weiern/Züberwangen, Gemeinde Zuzwil. Inhaber der Firma ist Josef Hug, von Affeltrangen (Thurgau), in Weiern/Züberwangen, Gemeinde Zuzwil. Vertretung von Bürsten und chemisch-technischen Produkten.

20. Mai 1949. Konditorei-Café.

Walter Wick, in Niederuzwil, Gemeinde Henau. Inhaber der Firma ist Walter Wick, von Zuzwil, in Niederuzwil, Gemeinde Henau. Konditorei-Café « Engadina ». Flawilerstrasse.

Wallis — Valais — Vallese

Bureau de Sion

20 mai 1949.

Caisse de Crédit Mutuel de Vernamiège, à Vernamiège (FOSC. du 7 juin 1948, N° 130, page 1588). Pierre Pannatier, de et à Vernamiège, a été nommé président en remplacement de Joseph-Alphonse Pannatier, dont la signature est radiée. Alcide Pannatier, de et à Vernamiège, a été nommé vice-président. Alexis Jacquod (déjà inscrit), est secrétaire. La société est engagée par la signature collective à deux du président, du vice-président et du secrétaire.

Neuenburg — Neuchâtel — Neuchâtel

Bureau de La Chaux-de-Fonds

19 mai 1949. Boulangerie-pâtisserie.

E. Müller, à La Chaux-de-Fonds. Le chef de la maison est Eugen Müller, de Henau (St-Gall), à La Chaux-de-Fonds. Boulangerie-pâtisserie. Balance 5.

19 mai 1949. Nickelage de mouvements d'horlogerie, etc.

Fritz Stalder, successeur de Blanche Juillerat-Franck, à La Chaux-de-Fonds, atelier de nickelage et d'argentage de mouvements d'horlogerie (FOSC. du 20 juin 1947, N° 141). Bureaux actuels: rue des Entrepôts 47.

19 mai 1949. Produits chimiques.

F. Stalder, à La Chaux-de-Fonds, commerce de produits chimiques (FOSC. du 14 janvier 1948, N° 10). Bureaux actuels: rue des Entrepôts 47.

19 mai 1949. Polissage de boîtes de montres, etc.

André Leschot, à La Chaux-de-Fonds. Le chef de la maison est André Leschot, de La Ferrière et La Chaux-de-Fonds, à La Chaux-de-Fonds. Polissage et lapidage de boîtes de montres. Rue du Crêt 2.

Genf — Genève — Ginevra

19 mai 1949. Filières en diamant, etc.

Etablissement Jean Brussin et Cie, précédemment à Genève, fabrication de filières en diamant et métaux durs, outils en diamant, achat et vente de diamants industriels, société en nom collectif (FOSC. du 11 juillet 1947, page 1934). Le siège social est transféré à Carouge, rue de Lancy 29.

19 mai 1949. Epicerie, primeurs, etc.

Massocco J., à Genève, « café-brasserie des Sportifs » (FOSC. du 20 octobre 1948, page 2830). La maison a remis son établissement, sis Boulevard St-Georges 46. Elle exploite actuellement un commerce d'épicerie, primeurs et produits laitiers. Rue Du-Roveray 7.

19 mai 1949. Primeurs, épicerie, etc.

Rosalie Fiora, à Genève, commerce de primeurs, épicerie, vins et liqueurs (FOSC. du 30 mai 1922, page 1040). La raison est radiée par suite de remise de commerce. L'actif et le passif sont repris par la maison « Mme L. Zuber-Fiora », à Genève, ci-après inscrite.

19 mai 1949. Primeurs, épicerie, etc.

Mme L. Zuber-Fiora, à Genève. Le chef de la maison est Liliane-Césarine Zuber, née Fiora, de Chalais (Valais), à Genève, épouse dûment autorisée et séparée de biens de Vincent-Marcel Zuber. La maison reprend l'actif et le passif de la maison « Rosalie Fiora », à Genève, ci-dessus radiée. Commerce de primeurs, épicerie, vins et liqueurs. Rue Pradier 1.

19 mai 1949. Vins.

Edouard Roulet, à Genève, représentation, commission et importation de vins en gros (FOSC. du 14 juillet 1943, page 1622). La raison est radiée par suite du décès du titulaire.

19 mai 1949.

Société Immobilière Les Lilas Blancs, à Genève, société anonyme (FOSC. du 9 décembre 1948, page 3337). Suivant procès-verbal authentique de son assemblée générale du 10 janvier 1949, la société a réduit son capital social de 75 000 fr. à 50 000 fr. par le remboursement et l'annulation de 25 actions de 1000 fr. chacune, au porteur. Les statuts ont été modifiés en conséquence. Le capital social, entièrement libéré, est donc actuellement de 50 000 fr., divisé en 50 actions de 1000 fr. chacune, au porteur. L'accomplissement des formalités prescrites à l'art. 734 du C.O. a été constaté par acte authentique du 19 avril 1949.

19 mai 1949.

Société Immobilière Les Lilas Doubles, à Genève, société anonyme (FOSC. des 9 et 21 décembre 1948, pages 3337 et 3462). Suivant procès-verbal authentique de son assemblée générale du 10 janvier 1949, la société a réduit son capital social de 75 000 fr. à 50 000 fr. par le remboursement et l'annulation de 25 actions de 1000 fr. chacune, au porteur. Les statuts ont été modifiés en conséquence. Le capital social, entièrement libéré, est donc actuellement de 50 000 fr., divisé en 50 actions de 1000 fr. chacune, au porteur. L'accomplissement des formalités prescrites à l'art. 734 du C.O. a été constaté par acte authentique du 19 avril 1949.

19 mai 1949. Beurre, fromages.

J. Teppaz et Cie Société Anonyme, à Genève, commerce de beurre et fromages en gros et représentation de tous produits laitiers, etc. (FOSC. du 27 septembre 1947, page 2831). La société dissoute de fait depuis 1947 est actuellement entièrement liquidée. Cette raison sociale est radiée. (Radiation approuvée par l'autorité de surveillance).

19 mai 1949. Maçonnerie, gypserie-peinture, etc.

Refecta S.A., en liquidation, à Genève, maçonnerie, gypserie-peinture, etc. (FOSC. du 9 mai 1939, page 965). La liquidation étant terminée, cette raison sociale est radiée.

19 mai 1949. Montres, pièces de montres, etc.

Omixon A.G. (Omixon S.A.) (Omixon Ltd.), précédemment à Bienne, commerce d'horlogerie et pièces de montres (FOSC. du 29 juin 1944, page 1461). Suivant procès-verbaux authentiques de ses assemblées générales des 27 novembre 1948 et 11 mai 1949, la société a décidé: 1° de transférer son siège social à Genève; 2° de modifier sa raison sociale et son but social; 3° de transformer les 100 actions de 500 fr., formant le capital social, jusqu'ici nominatives, en actions au porteur; 4° d'adopter de nouveaux statuts. La société prend comme nouvelle raison sociale: **Classification horlogère S.A.** Elle a pour but le commerce en gros et en détail, en Suisse et à l'étranger, de montres et pièces de montres de toute sorte et l'édition de tous ouvrages concernant l'horlogerie et la classification horlogère. Les statuts originaires portent la date du 4 mars 1944 et ont été modifiés les 14 juin 1944, 27 novembre 1948 et 11 mai 1949. Le capital social, entièrement libéré, est de 50 000 fr., divisé en 100 actions, au porteur, de 500 fr. chacune. Les publications sont faites dans la Feuille officielle suisse du commerce. La société est administrée par un conseil d'administration d'un ou de plusieurs membres. Le conseil d'administration est actuellement composé de: Charles-Joseph Meyer, président, de Boécourt (Berne), à Genève (nouveau); Albert-Ferdinand Jobin, de Les Bois (Berne), à Bienne) (ancien), nommé secrétaire, et Jean Meyer, de Boécourt, à Lausanne (nouveau). La société est engagée par la signature individuelle de l'administrateur Charles-Joseph Meyer ou par la signature collective des deux autres administrateurs. Les administrateurs Margot Steffen, présidente, et Josef-E. Brändli, vice-président, ont démissionné; leurs pouvoirs sont éteints. Locaux: rue de Chantepoulet 11.

Andere, durch Gesetz oder Verordnung zur Veröffentlichung im SHAB. vorgeschriebene Anzeigen — Autres avis, dont la publication est prescrite dans la FOSC. par des lois ou ordonnances

Gesuch

um Allgemeinverbindlicherklärung eines Gesamtarbeitsvertrages für die Marmor- und Granitindustrie sowie für das Bildhauer- und Grabmalgewerbe

(Bundesbeschluss vom 23. Juni 1943 über die Allgemeinverbindlicherklärung von Gesamtarbeitsverträgen, Artikel 6 und 7; Vollzugsverordnung, Artikel 5)

Der Verband schweizerischer Marmor- und Granitwerke,
der Verband schweizerischer Bildhauer- und Grabmalgeschäfte,
der Schweizerische Bau- und Holzarbeiterverband und
der Christliche Holz- und Bauarbeiterverband der Schweiz

sind mit dem Gesuch an die Bundesbehörde gelangt, verschiedene Bestimmungen des unter ihnen am 1. April 1947/15. August 1948 abgeschlossenen Gesamtarbeitsvertrages für die Marmor- und Granitindustrie sowie für das Bildbauer- und Grabmalgewerbe allgemeinverbindlich zu erklären:

« **Ziff. 2. Arbeitszeit.** Die normale wöchentliche Arbeitszeit beträgt 48 Stunden. Der Samstagnachmittag ist normalerweise frei.

Ziff. 3. Löhne. Die Minimallöhne inklusive Teuerungszulagen betragen:

	Zone 1	Zone 2
Bildhauer:	Fr.	Fr.
a) mit Modellieren	2.72	2.52
b) Schriftenhauer mit Lehrausweis	2.57	2.37
c) Schriftenhauer ohne Lehrausweis	2.47	2.27
Stein- und Granithauer: mit Lehrausweis	2.62	2.42
Polisseur mit Lehrausweis:		
a) Granit	2.57	2.37
b) Marmor	2.47	2.27
Marmoristen	2.57	2.37
Fräser mit Lehrausweis vom Marmorschleifer sowie Sägemeister	2.47	2.27
Fräser und Säger angelernt	2.11	1.96
Schurrer	2.05	1.90

Für die Entlöhnung künstlerischer Arbeiten sind im einzelnen Fall besondere Vereinbarungen zu treffen.

Die Zoneneinteilung erfolgt nach dem Ortschaftenverzeichnis der Lohn- und Verdienstersatzordnung. Zone 1 gilt als städtische, Zone 2 als halbstädtische und ländliche Verhältnisse. Der Ort des Betriebes ist für die Zoneneinteilung massgebend.

Arbeiter mit Lehrausweis gelten als gelernte Arbeiter. Ihnen gleichgestellt sind diejenigen, die doppelt so lange als die Lehrzeit gedauert hätte in dem Beruf gearbeitet haben und als bewährte Berufsarbeiter anzusprechen sind. Die seit 1939 im Gewerbe tätigen Arbeiter gelten als Berufsarbeiter, sobald sie eine Lehrabschlussprüfung bestanden haben.

Nach Abschluss der Lehrzeit erhalten die jungen Arbeiter mit Lehrausweis im ersten Jahre nach der Lehre 10% weniger, im 2 Jahre 5% weniger als den Mindestlohn. Nach vollendetem 19. Altersjahr hat der Arbeiter Anspruch auf den Minimallohn gemäss Abs. 1.

Als angelernte Arbeiter gelten solche, welche 2 Jahre lang im betreffenden Beruf gearbeitet haben und das 19. Altersjahr vollendet haben.

Für minderleistungsfähige Arbeiter wird der Lohn durch Einzeldienstvereinbarung festgelegt.

Wird ein Arbeiter in einer tiefer entlöhnten Berufsarbeit verwendet, so bezieht er trotzdem seinen Berufslohn. Bei dauernder Versetzung kommt diese Bestimmung nicht zur Anwendung.

Ziff. 4. Zuschläge. Für Ueberzeitarbeit wird ein Lohnzuschlag von 25%, für Nacht- und Sonntagsarbeit ein solcher von 100% vergütet.

Als Nachtarbeit gilt die Arbeit, die in der Zeit von 20 Uhr bis 6 Uhr und an Samstagen ab 17 Uhr verrichtet wird. Als Sonntagsarbeit die Arbeit an Sonn- und Feiertagen. Die übrige Zeit ausserhalb der normalen Arbeitszeit gilt als Ueberzeit.

Schichtarbeit ist in bezug auf die Entlöhnung der Normalarbeitszeit gleichgestellt. Für die dritte Schicht (Nachtschicht) ist hingegen ein Lohnzuschlag von 15% zu bezahlen, sofern hiefür nicht eine höhere gesetzliche Lohnzuschlagspflicht besteht.

Ziff. 5. Akkordarbeit. Bei Akkordarbeit sind die Ansätze so festzulegen, dass die Arbeitnehmer unter normalen Verhältnissen einen der Mehrleistung entsprechenden Mehrverdienst auf den in Art. 3 genannten Minimallöhnen erreichen, und zwar soll letzterer 20% betragen können.

Ziff. 6. Zulagen für auswärtige Arbeit. Durch auswärtige Arbeit darf der Arbeiter nicht schlechter gestellt werden, als wenn er am Domizil der Firma arbeitet.

Es sind folgende Spesen zu vergüten:

bei ganztägiger Abwesenheit mit täglicher Heimkehr	Fr. 3.50
ohne tägliche Heimkehr mit Uebernachten	Fr. 9.—
plus Fahrtkosten.	

An besonders teuren Orten, wo diese Entschädigung die Kosten nicht zu decken vermag, sind gegen Vorlage der Rechnung die effektiven Kosten zu vergüten.

Fahrt- und Wartezeit ausserhalb der täglichen normalen Arbeitszeit wird mit dem vollen Lohn vergütet, ohne Ueberzeitzuschläge.

Ziff. 7. Lohnzahlung. Die Lohnzahlung findet wöchentlich, längstens jedoch alle 14 Tage statt; sie muss vor Schluss der Arbeitszeit beendet sein.

Am Zahltag darf nicht mehr als der Lohn für die letzten drei Arbeitstage, bei Akkordarbeit nicht mehr als ein dem Lohn der letzten drei Arbeitstage ungefähr entsprechender Betrag ausstehend bleiben.

Die Auszahlung hat unter Beifügung einer detaillierten schriftlichen Abrechnung, aus der auch die Abzüge ersichtlich sind, zu geschehen.

Ziff. 8. Sozialversicherung. Die Versicherung der Arbeiter gegen Unfall erfolgt nach den Bestimmungen des Bundesgesetzes über die Kranken- und Unfallversicherung.

Der Arbeitgeber hat bei der Schweizerischen Unfallversicherungsanstalt oder einer andern schweizerischen Versicherungsgesellschaft auf Kosten der Arbeiter die Abredeversicherung für Ausserbetriebsunfälle einzugehen. Das Unfallgeld wird, sofern keine Beanstandung vorliegt, jeden Zahltag ausbezahlt.

Jeder versicherungsfähige Arbeiter hat sich gegen Krankheit zu versichern. Diese Versicherung hat zu umfassen: Krankenpflege und Tuberkuloseversicherung, Ledige mindestens Fr. 5, Verheiratete mindestens Fr. 8 Taggeld. In Ablösung von Art. 335 des Obligationenrechtes bezahlt die Firma 50% an die Versicherungsprämien, im Maximum jedoch Fr. 7 pro Monat. Der Arbeiter hat den Beweis zu erbringen, dass er eine Krankenversicherung abgeschlossen hat.

Ziff. 9. Ferien. Jeder Arbeiter hat Anspruch auf bezahlte Ferien, und zwar:

im 1. und 2. Dienstjahr	2% des Bruttolohnes,
im 3. bis und mit 10. Dienstjahr	3% des Bruttolohnes,
nachher	4% des Bruttolohnes.

Als Dienstjahre gelten nur die Jahre, während denen ein Arbeiter im betreffenden Betrieb gearbeitet hat.

Ueber den Antritt der Ferien hat sich der Arbeiter mit seinem Arbeitgeber rechtzeitig zu verständigen. Die Ferien müssen gemacht werden und dürfen in keiner Form abgelöst werden.

Ziff. 10. Feiertagsentschädigung. Während der Dauer des Jahres werden dem Arbeiter 6 gesetzliche Feiertage, welche auf einen Werktag fallen, zu folgenden Ansätzen entschädigt:

Ledige	Fr. 12.— pro Feiertag,
Verheiratete	Fr. 15.— pro Feiertag.

Ziff. 11. Schwarzarbeit. Den Arbeitnehmern, die in einem Arbeitsverhältnis stehen, ist die Ausführung jeglicher Berufsarbeit für Drittpersonen untersagt. Verletzungen dieser Bestimmung berechtigen zur sofortigen Entlassung.

Ziff. 12. Kündigung. Die gegenseitige Kündigungsfrist beträgt 14 Tage. Dieselbe gilt als im überjährigen Dienstverhältnis.

Die Kündigung kann an jedem Zahltag erfolgen. Die ersten 2 Wochen nach Arbeitsantritt gelten als Probezeit, während welcher das Arbeitsverhältnis jederzeit ohne Kündigung gelöst werden kann.

Ziff. 13. Haftung. Die Sorgfaltspflicht richtet sich nach den Bestimmungen des Obligationenrechtes. Das Stellen des Werkzeuges und anderer Hilfsmittel zur Ausführung des Berufes ist Sache des Arbeitgebers. Wenn der Arbeiter auf Verlangen der Firma mit eigenem Werkzeug arbeitet, wird er dafür extra entschädigt. »

Der räumliche, betriebliche, berufliche und zeitliche Geltungsbereich soll wie folgt umschrieben werden:

1. Die Allgemeinverbindlichkeit erstreckt sich auf:
   a) die Marmor- und Granitindustrie der ganzen Schweiz, mit Ausnahme des Kantons Tessin;
   b) das Bildhauer- und Grabmalgewerbe der deutschen Schweiz, inbegriffen die italienischsprachigen Talschaften Graubündens.
2. Sie gilt für die gelernten, angelernten und ungelernten Arbeiter, mit Ausnahme der Lehrlinge und derjenigen Arbeiter, welche ausschliesslich in Natursteinbrüchen arbeiten.
3. Für den Arbeitnehmer günstigere gesetzliche Vorschriften und vertragliche Abmachungen bleiben vorbehalten.
4. Die Allgemeinverbindlichkeit tritt mit der amtlichen Veröffentlichung des Beschlusses in Kraft und dauert bis 31. Dezember 1951. (AA. 165)

Allfällige Einsprachen gegen diese anbegehrte Allgemeinverbindlicherklärung sind dem Bundesamt für Industrie, Gewerbe und Arbeit in schriftlicher Form und mit einer Begründung versehen, innert 20 Tagen vom Datum dieser Veröffentlichung an gerechnet, einzureichen.

Bern, den 25. Mai 1949. **Bundesamt für Industrie, Gewerbe und Arbeit.**

Demande

tendante à ce que force obligatoire générale soit accordée au contrat collectif de travail pour l'industrie des marbres et granits et pour le métier de marbrier-sculpteur

(Arrêté fédéral du 23 juin 1943 permettant de donner force obligatoire générale aux contrats collectifs de travail, articles 6 et 7; règlement d'exécution, article 5)

L'Association des entreprises suisses des marbres et granits,
L'Association suisse des sculpteurs sur pierre et maîtres-marbriers,
la Fédération suisse des ouvriers sur bois et du bâtiment et
la Fédération chrétienne des ouvriers du bois et du bâtiment de la Suisse

ont présenté à l'autorité fédérale la demande tendant à faire attribuer force obligatoire générale aux dispositions suivantes du contrat collectif de travail qu'elles ont conclu, le 1er avril 1947/15 août 1948 pour l'industrie des marbres et granits et pour le métier de marbrier-sculpteur:

« **Chiffre 2. De la durée du travail.** La durée normale du travail est de 48 heures par semaine; normalement, les ouvriers ont congé le samedi après-midi.

Chiffre 3. Salaires. Les salaires minimums, y compris les indemnités de vie chère, s'élèvent à:

	1re zone	2e zone
Sculpteurs:	Fr.	Fr.
a) sculpteurs	2.72	2.52
b) graveurs qui ont un certificat d'apprentissage	2.57	2.37
c) graveurs qui n'ont pas de certificat d'apprentissage	2.47	2.27
Tailleurs de pierre et de granit qui ont un certificat d'apprentissage	2.62	2.42
Polisseurs qui ont un certificat d'apprentissage:		
a) de granit	2.57	2.37
b) de marbre	2.47	2.27
Marbriers	2.57	2.37
Fraiseurs qui ont un certificat d'apprentissage de tailleur de marbre, ainsi que les maîtres seieurs	2.47	2.27
Fraiseurs et seieurs formés par eux-mêmes	2.11	1.96
Meuleurs	2.05	1.90

Des conventions spéciales seront conclues pour ce qui a trait à la rémunération des travaux artistiques.

Le classement des localités s'effectue selon le classement ad hoc des régimes des allocations pour perte de salaire et de gain. La zone N° 1 comprend les communes de caractère urbain, tandis que les communes de caractères mi-urbain et rural appartiennent à la seconde zone. Le lieu où est située l'entreprise fait foi pour le classement.

Les ouvriers qui ont un certificat d'apprentissage sont considérés comme ouvriers qualifiés. Sont assimilés à ceux-ci les ouvriers qui ont travaillé dans le métier pendant un laps de temps deux fois plus grand que celui de l'apprentissage et qui doivent être considérés comme des ouvriers qualifiés éprouvés. Toutefois, les ouvriers qui ne travaillent dans le métier que depuis 1939 ne sont considérés comme ouvriers qualifiés qu'après avoir subi les épreuves d'un examen de fin d'apprentissage.

Les jeunes ouvriers sortant d'apprentissage qui possèdent le certificat ad hoc reçoivent, durant la première année suivant la fin de l'apprentissage, un salaire inférieur de 10% au salaire minimum; dans la seconde année, cette réduction est ramenée à 5%. Les ouvriers qui sont âgés de 19 ans révolus ont droit au salaire minimum du premier alinéa.

Sont considérés comme ouvriers formés par eux-mêmes ceux qui ont travaillé pendant 2 ans dans le métier en question et qui sont âgés au moins de 19 ans révolus.

Le salaire des ouvriers qui ne sont pas capables d'un plein rendement sera fixé par des conventions individuelles entre patrons et ouvriers.

Si un ouvrier est chargé d'exécuter un travail professionnel qui est moins bien rémunéré que son travail habituel, il doit cependant recevoir le salaire de sa profession. En cas de changement durable, cette disposition n'est pas appliquée.

Chiffre 4. Suppléments. Un supplément de 25% est payé pour la durée supplémentaire du travail. Pour le travail de nuit et du dimanche, ce supplément s'élève à 100%.

Par travail de nuit, on entend celui qui est accompli de 20 heures à 6 heures, et à partir de 17 heures le samedi. Est considéré comme travail du dimanche celui qui est accompli les dimanches et les jours fériés. Le reste du temps, toute tâche exécutée en dehors de la durée normale du travail ne donne droit qu'au supplément de 25%.

Quant à la rémunération, le travail par équipes est assimilé au travail qui est fait pendant les heures de travail normales. En revanche, un supplément de salaire de 15% doit être payé pour la troisième équipe (equipe de nuit), s'il n'existe pas à cet égard une obligation légale de payer un supplément de salaire plus élevé.

Chiffre 5. Travail à la tâche. Proportionnellement au rendement accru par l'application du système de travail à la tâche, les taux doivent être fixés de sorte que les ouvriers obtiennent, dans des circonstances normales, une majoration de gain, qui sera toutefois de 20% au moins sur les salaires minimums qui sont indiqués dans l'article 3.

Chiffre 6. Suppléments pour les travaux exécutés au dehors. Pour les travaux exécutés au dehors, l'ouvrier ne doit pas être moins favorisé que s'il travaille dans le lieu où l'entreprise est située.

Les frais sont remboursés comme suit:

En cas d'absences durant toute la journée et de retour quotidien au logis	Fr. 3.50
Si l'ouvrier ne retourne pas au logis, avec nuitée	Fr. 9.—

En outre, les frais de déplacement (chemin de fer, etc.) sont remboursés.

Si ces indemnités ne peuvent couvrir les frais dans les lieux où le séjour est particulièrement onéreux, les frais effectifs doivent être remboursés moyennant présentation d'une facture.

La durée du voyage et de l'attente en dehors de la durée normale du travail est indemnisée par le plein salaire sans qu'il soit payé de supplément.

Chiffre 7. Paiement des salaires. La paie est faite toutes les semaines, toutefois au plus tard tous les 14 jours, et doit être terminée avant la cessation du travail journalier.

La retenue de garantie ne doit pas dépasser le salaire de trois jours de travail. Pour les ouvriers qui travaillent à la tâche, cette retenue ne doit pas être supérieure au montant approximatif de leur salaire durant ces derniers trois jours.

Un décompte détaillé (par écrit) doit être joint à la paie, afin que l'ouvrier puisse contrôler les déductions qui sont faites.

Chiffre 8. Assurances sociales. Les ouvriers sont assurés contre les accidents selon les dispositions de la loi fédérale sur l'assurance en cas de maladie et d'accidents.

L'employeur doit conclure la convention individuelle pour les accidents non professionnels aux frais de l'ouvrier auprès de la Caisse nationale suisse d'assurance en cas d'accidents ou auprès d'une autre compagnie d'assurance contre les accidents. Le montant de l'indemnité de chômage pendant l'accident sera réglé chaque jour de paie si le cas n'a pas été contesté par l'assurance.

Chaque ouvrier assurable doit s'assurer contre la maladie. Cette assurance doit comprendre: les soins médicaux et pharmaceutiques, l'assurance contre la tuberculose et une indemnité journalière d'au moins 5 fr. pour les célibataires et de 8 fr. au minimum pour les ouvriers mariés. L'article 335 du Code des obligations est réputé exécuté, l'entreprise prenant à sa charge le 50% de la prime de l'assurance-maladie, toutefois au maximum 7 fr. par mois. L'ouvrier est tenu de prouver qu'il s'est assuré contre la maladie.

Chiffre 9. Vacances. Chaque ouvrier a droit à des vacances payées, à savoir:

Durant la 1re et la 2e année de service	2% du salaire brut
Durant la 3e et jusqu'à la 10e année de service (y compris)	3% du salaire brut
Plus tard	4% du salaire brut

Seules les années durant lesquelles un ouvrier a travaillé dans l'entreprise en question sont considérées comme années de service.

L'ouvrier doit se mettre d'accord en temps utile avec l'employeur sur la date de ses vacances. On ne peut renoncer aux vacances qui, d'ailleurs, ne peuvent être remplacées sous aucune forme.

Chiffre 10. Indemnisation des jours. Au cours de l'année, les indemnités suivantes seront payées aux ouvriers pour 6 jours fériés officiels, dont chacun d'eux tombe sur un jour ouvrable:

célibataires	12 fr. par jour
ouvriers mariés	15 fr. par jour

Chiffre 11. Travaux interdits. Il est interdit aux ouvriers qui sont au service d'une entreprise d'exécuter tout travail professionnel pour des tiers. Les contrevenants peuvent être mis à pied immédiatement.

Chiffre 12. Résiliation. Le délai de congé réciproque est de 14 jours, même lorsque le contrat de travail individuel a duré plus d'un an.

Le congé peut être donné chaque jour de paie. Les deux premières semaines qui suivent l'entrée en service sont considérées comme un temps d'essai pendant lequel le contrat individuel peut être résilié sans délai.

Chiffre 13. Diligence à observer par l'ouvrier. La diligence à observer est réglée par les dispositions du Code des obligations. Il appartient à l'employeur de mettre à la disposition des ouvriers les outils et les dispositifs qui sont nécessaires à l'exécution de leur tâche. Si, sur demande de l'entreprise, l'ouvrier travaille avec ses propres outils, il reçoit alors une indemnité supplémentaire. »

Le champ d'application quant au territoire, aux entreprises, à la profession et à la durée en vigueur sera fixé comme suit:

1° La déclaration de force obligatoire générale s'applique:
   a) à l'industrie des marbres et granits de toute la Suisse, à l'exception du canton du Tessin;
   b) au métier de marbrier-sculpteur de la Suisse allemande, y compris les vallées de langue italienne des Grisons.

2° Elle est applicable à tous les ouvriers qualifiés, mi-qualifiés et non qualifiés, à l'exception des apprentis et des ouvriers qui travaillent exclusivement dans des carrières.

3° Les prescriptions légales et les conventions plus favorables à l'ouvrier sont applicables.

4° La déclaration de force obligatoire générale entrera en vigueur le jour de la publication de l'arrêté y relatif et aura effet jusqu'au 31 décembre 1951.

Opposition peut être formée à la présente demande devant l'Office fédéral de l'industrie, des arts et métiers et du travail, dans les 20 jours qui suivront la date de la présente publication; cette opposition doit être dûment motivée et présentée par écrit.

Berne, le 25 mai 1949.

Office fédéral de l'industrie, des arts et métiers et du travail.

Domanda

di conferimento del carattere obbligatorio generale al contratto collettivo di lavoro per l'industria dei marmi e dei graniti e per il mestiere dello scultore in pietra

(Decreto federale del 23 giugno 1943 concernente il conferimento del carattere obbligatorio generale ai contratti collettivi di lavoro, articoli 6 e 7; regolamento d'esecuzione, articolo 5)

L'Unione svizzera dell'industria dei marmi e dei graniti,
l'Associazione svizzera degli scultori in pietra,
la Federazione svizzera dei lavoratori edili e del legno,
la Federazione cristiana degli operai del legno ed edili della Svizzera,

hanno chiesto all'autorità federale di attribuire carattere obbligatorio generale alle seguenti disposizioni del contratto collettivo di lavoro ch'esse hanno concluso, il 1° aprile 1947/15 agosto 1948 per l'industria dei marmi e dei graniti e per il mestiere dello scultore in pietra:

« **Cifra 2. Durata del lavoro.** La durata del lavoro comporta normalmente 48 ore settimanali. Il sabato pomeriggio è, di solito, libero.

Cifra 3. Salari. I salari-base minimi, caro-vita compreso, sono fissati come segue:

	Zona 1 Fr.	Zona 2 Fr.
Scultori:		
a) modellare compreso	2.72	2.52
b) incisori di iscrizioni con diploma di fine tirocinio	2.57	2.37
c) incisori di iscrizioni senza diploma di fine tirocinio	2.47	2.27
Scalpellini in sasso e granito: con diploma di fine tirocinio	2.62	2.42
Lucidatori con diploma di fine tirocinio:		
a) granito	2.57	2.37
b) marmo	2.47	2.27
Marmoristi	2.57	2.37
Spianatori con diploma di fine tirocinio di affilatori di marmo e capi-segatori	2.47	2.27
Spianatori e segatori istruiti in seguito	2.11	1.96
Molatore	2.05	1.90

Convenzioni speciali saranno concluse per quanto riguarda la mercede per lavori artistici.

L'appartenenza regionale avviene secondo la regolamentazione della Cassa di compensazione dei salari. La zona 1 è considerata zona urbana, la zone 2 è considerata zona semi-urbana e rurale. La sede dell'impresa vale per la determinazione della zona.

Gli operai che hanno il diploma di fine tirocinio sono considerati operai compiuti e provetti. Sono considerati come tali, e assunti a uguali condizioni, quelli che hanno lavorato nella professione per un periodo di tempo corrispondente al doppio del periodo di tirocinio. Gli stessi sono da ritenere operai provetti di professione. Gli operai che dal 1939 lavorano nel ramo sono considerati operai di professione dopo aver fatto un esame di fine tirocinio.

Nel 1° anno dopo la fine del tirocinio i giovani operai con diploma ricevono il 10%, nel II° anno il 5% di meno del salario-base stabilito. Dopo aver compiuto 19 anni, l'operaio ha diritto al salario base minimo, a norma del capoverso 1.

Sono considerati operai istruiti in seguito quelli che hanno lavorato per 2 anni in questo ramo e che hanno compiuto i 19 anni.

Per operai le cui prestazioni sono inferiori al normale, il salario viene fissato caso per caso tra datore di lavoro e operaio.

Se a un operaio viene provvisoriamente affidato un lavoro meno retribuito del suo, egli percepisce ugualmente il salario dovuto alla sua professione. Se il trasferimento è durevole, questa disposizione non è da considerare.

Cifra 4. Supplementi. Per le ore straordinarie si deve corrispondere un supplemento di salario del 25%; per il lavoro di notte e in domenica uno del 100%.

Lavoro notturno è considerato il lavoro eseguito dalle 20 ore fino alle 06 ore e al sabato dalle 17 ore in poi. Lavoro domenicale è il lavoro svolto in domenica e nei giorni festivi. Lavoro straordinario è considerato il lavoro fatto in altre ore, fuori dell'orario normale.

Il lavoro a turno viene retribuito come il lavoro normale. Però, per il 3° turno (turno di notte) deve essere corrisposto un supplemento di salario del 15%, se non esiste un obbligo legale per un salario supplementare superiore.

Cifra 5. Lavoro a cottimo. Nel lavoro a cottimo i salari devono essere fissati in modo che gli operai, che lavorano in condizioni normali, ma eseguiscono maggior lavoro, raggiungano un guadagno in più, corrispondente ai salari-base minimi enumerati nell'art. 3. Questo guadagno in più deve poter essere del 20%.

Cifra 6. Supplementi per il lavoro fuori della sede. Quando un operaio lavora fuori del domicilio, non può essere impiegato a condizioni inferiori di quando lavora al domicilio della ditta.

Vanno bonificate le spese seguenti:

in caso di assenza per tutto il giorno, con ritorno al domicilio la sera	Fr. 3.50
senza ritorno al domicilio e con permanenza durante la notte	Fr. 9.—
in più le spese per il viaggio.	

In posti specialmente cari, dove questa indennizzazione non basti a coprire le spese, si devono indennizzare le stesse completamente, dietro presentazione della nota.

Il tempo del viaggio e il tempo d'attesa fuori della normale durata del lavoro vengono indennizzati con salario completo, senza aumento per le ore supplementari.

Cifra 7. Versamento del salario. Il salario viene versato settimanalmente, al massimo ogni 14 giorni. La distribuzione della paga deve essere terminata prima della fine del lavoro.

Al giorno di paga può essere trattenuta al massimo una somma equivalente al salario degli ultimi tre giorni di lavoro; per gli operai lavoranti a cottimo una somma corrispondente pressapoco al salario percepito negli ultimi tre giorni.

Il pagamento del salario deve essere fatto mediante la presentazione di una lista dettagliata dalla quale risultino chiaramente tutte le deduzioni fatte.

Cifra 8. Assicurazioni sociali. L'assicurazione degli operai contro gli infortuni avviene secondo le prescrizioni della Legge federale sull'assicurazione malattia e infortuni.

Il datore di lavoro deve concludere con l'Istituo nazionale svizzero d'assicurazione contro gli infortuni, o con un'altra compagnia svizzera d'assicurazione un contratto d'assicurazione contro gli infortuni non professionali, a spese degli operai. Il premio per l'assicurazione infortuni viene versato ogni giorno di paga, se non ci sono altre disposizioni.

Ogni operaio assicurabile deve assicurarsi contro le conseguenze di una malattia. Quest'assicurazione ha da comprendere cure di malattia e assicurazione contro la tubercolosi, in modo che ai celibi sia garantito un sussidio giornaliero di 5 fr. almeno, e agli sposati di 8 fr. almeno. In applicazione dell'art. 335 del C.O. la ditta paga il 50% dei premi d'assicurazione, al massimo però 7 fr. al mese; l'operaio deve comprovare di aver concluso un'assicurazione malattia.

Cifra 9. Vacanze. Ogni operaio ha diritto a vacanze pagate, come segue:

nel 1. e 2. anno di lavoro	2% del salario lordo,
dal 3. fino al 10. anno di lavoro compreso	3% del salario lordo,
dall'11 esimo anno di lavoro in poi	4% del salario lordo.

Come anni di lavoro valgono solo gli anni in cui un operaio ha lavorato nell'impresa interessata.

Per quanto concerne l'inizio delle vacanze l'operaio deve mettersi per tempo d'accordo con il suo datore di lavoro. Le vacanze devono essere fatte e in nessun modo sciolte.

Cifra 10. Indennità per i giorni festivi. Durante l'anno vengono indennizzati all'operaio 6 giorni festivi legali che cadono in settimana e come segue:

Celibi	Fr. 12.— pro giorno festivo.
Sposati	Fr. 15.— per giorno festivo.

Cifra 11. Lavoro interdetto. Agli operai che sono in rapporti di lavoro è vietata ogni attività professionale per terze persone. Infrazioni a questa prescrizione giustificano un immediato licenziamento.

Cifra 12. Termine di disdetta. Il reciproco termine di disdetta è di 15 giorni. Lo stesso vale anche quando il rapporto di lavoro dura da più di un anno.

La disdetta può essere data ogni giorno di paga. Le due prime settimane d'assunzione valgono come periodo di prova, durante il quale il rapporto di lavoro può essere rotto, senza disdetta, ogni momento.

Cifra 13. Responsabilità. Il dovere di cura e diligenza si basa sulle prescrizioni del C.O. L'installazione e la fornitura di arnesi e di altri mezzi per l'esercizio della professione è compito del datore di lavoro. Se un operaio, su richiesta della ditta, lavora con arnesi propri, riceve per ciò un'indennità speciale. »

Il campo d'applicazione riguardo al territorio, alle aziende, alla professione ed alla durata in vigore sarà circoscritto come segue:

1. Il conferimento del carattere obbligatorio generale si applica:
   a) all'industria dei marmi e dei graniti di tutta la Svizzera, ad eccezione del cantone Ticino;
   b) al mestiere dello scultore in pietra di tutta la Svizzera tedesca, comprese le Valli di lingua italiana del Grigione.
2. Esso è applicabile a tutti gli operai qualificati, semiqualificati e non qualificati, ad eccezione degli apprendisti e degli operai che lavorano esclusivamente in cave di pietra naturale.
3. Le disposizioni di legge e le convenzioni più favorevoli all'operaio restano riservate.
4. Il conferimento del carattere obbligatorio entrerà in vigore il giorno della pubblicazione del rispettivo decreto e avrà effetto fino al 31 dicembre 1951.

Eventuali opposizioni contro la domanda in parola dovranno essere presentate, debitamente motivate, entro 20 giorni dalla presente pubblicazione all'Ufficio federale dell'industria, delle arti e mestieri e del lavoro.

Berna, il 25 maggio 1949.

Ufficio federale dell'industria, delle arti e mestieri e del lavoro.

Genossenschaft Zugerisches Sihlwerk, Zug

Liquidations-Schuldenruf gemäss Artikel 742 und 913 OR

Dritte Veröffentlichung

Die Genossenschaft hat ihre Auflösung beschlossen. Gemäss Art. 742 OR werden die Gläubiger der Genossenschaft anmit aufgefordert, ihre Ansprüche und Forderungen den Liquidatoren sofort einzugeben. (AA. 154[1])

Zug, 7. Mai 1949.

Die Liquidatoren der Genossenschaft Zugerisches Sihlwerk in Liq.:
Dr. Werner E. Iten und Dr. Paul Stadlin, Rechtsanwälte,
Zug, Gartenstrasse 7.

Caisse d'épargne de Morges S.A., Morges

Bilan au 31 décembre 1948

Actif	Fr.	Ct.	Passif	Fr.	Ct.
Caisse et compte de chèques postaux	11 901	33	Compte de chèques et comptes créanciers à vue	21 283	30
Avoirs en banque à vue	55 787	50	Dépôts en caisse d'épargne	948 837	81
Comptes-courants débiteurs	25 796	75	Autres postes de passif	6 484	20
Avances et prêts à des corporations de droit public	19 500	—	Capital-actions	100 000	—
Placements hypothécaires	973 634	—	Réserve	13 800	—
Autres postes de l'actif	5 804	10	Compte de profits et pertes	2 018	37
	1 092 423	68		1 092 423	68

Comptes de profits et pertes de l'exercice 1948

Charges	Fr.	Ct.	Produits	Fr.	Ct.
Intérêts débiteurs	28 535	95	Solde reporté de l'exercice précédent	247	22
Organes de la caisse	4 052	40	Intérêts créanciers	40 802	45
Frais généraux et frais de bureau	6 106	88	Commissions	185	—
Impôts et taxes	521	07			
Bénéfice net	2 018	37			
	41 234	67	(AG. 43)	41 234	67

Mitteilungen – Communications – Comunicazioni

France — Admissions temporaires

Le recueil périodique « Les Documents Douaniers » N° 218 du 13 mai 1949, a publié la décision administrative N° 1607 (2/1) du 4 du même mois fixant comme il suit les règles à suivre en ce qui concerne les marchandises de toute nature, d'origine étrangère, destinées à être exposées en France dans les foires et expositions internationales:

I. Foires et expositions dont les locaux auront préalablement été constitués en entrepôt réel

Les marchandises doivent être expédiées en **transit** des bureaux frontière sur le bureau de la localité où la manifestation est organisée et placée sous le régime de l'entrepôt réel. Pour tenir compte du délai généralement nécessaire à l'enlèvement et à la réexpédition du matériel exposé, il peut être souscrit auprès de ce bureau, dès l'entrée des marchandises dans les bureaux de la foire ou de l'exposition et en lieu et place de la déclaration d'entrée en entrepôt réel, **une soumission d'admission temporaire (D. 18) non cautionnée, dont le délai n'expire qu'un mois après la clôture de la manifestation.** Cette soumission — dont le délai de validité peut être prolongé à titre exceptionnel et dans certaines conditions — permet éventuellement aux exposants de retirer le matériel **sans formalité nouvelle** et de le stocker provisoirement dans leurs magasins particuliers jusqu'à l'expiration du délai imparti pour sa réexportation ou sa mise en entrepôt réel de douane. Ainsi qu'il ressort de la décision administrative du 4 mai 1949, le dépôt éventuel de déclaration d'entrée en entrepôt réel est évidemment aussi admissible, l'enlèvement de la marchandise des locaux de la foire ou de l'exposition étant subordonnée dans ce cas à la souscription d'une déclaration régulière de réexportation, de mutation d'entrepôt ou de consommation.

II. Foires et expositions dont les locaux n'auront pas été constitués en entrepôt réel

Le régime de l'admission temporaire est autorisé sous acquit-à-caution au vu de demandes précisant notamment le lieu, la date et la durée de l'exposition en vue de laquelle le matériel est importé en France. Le délai limite de validité de la soumission, comportant entr'autres l'indication du local dans lequel le matériel sera provisoirement placé à l'issue de la foire ou de l'exposition, **est fixé à un mois après la clôture de la manifestation.** La prorogation exceptionnelle de la validité de cette soumission est liée à l'observation de conditions analogues à celles qui sont prévues pour la prolongation de la durée de validité de la soumission d'admission temporaire se rapportant à des marchandises exposées dans des foires et expositions dont les locaux ont été préalablement constitués en entrepôt réel. 121. 25. 5. 49.

Schweizerische Nationalbank — Banque nationale suisse

Ausweis vom 23. Mai 1949 — Situation au 23 mai 1949

Aktiven — Actif	Fr.	Veränderungen seit dem letzten Ausweis / *Changements depuis la dernière situation* Fr.
Goldbestand — *Encaisse or*	6 037 864 758.15	+ 38 845 692.15
Devisen — *Disponibilités à l'étranger*		
deckungsfähige — *pouvant servir de couverture*	866 374 693.93	
andere — *autres*	873.42	— 9 240 239.41
Inlandportefeuille — *Portefeuille effets sur la Suisse*		
Wechsel — *Effets de change*	111 891 047.25	
Schatzanweisungen — *Rescriptions*	—	— 4 431 150.80
Wechsel der Darlehenskasse der Eidgenossenschaft *Effets de la Caisse de prêts de la Confédération*		—
Lombardvorschüsse mit 10tägiger Kündigungsfrist *Avances sur nantissement dénonçables à 10 jours*	28 437 595.79	
andere Lombardv. — *autres avances sur nant.*	—	+ 468 448.35
Wertschriften — *Titres*	39 677 201.—	—
Korresp. im Inland — *Corresp. en Suisse*	7 850 376.74	— 4 181 615.27
Sonstige Aktiven — *Autres postes de l'actif*	17 376 718.60	+ 1 554 934.59
Zusammen — *Total*	6 609 473 264.88	

Passiven — Passif	Fr.	Fr.
Eigene Gelder — *Fonds propres*	44 000 000.—	—
Notenumlauf — *Billets en circulation*	4 170 060 235.—	— 10 008 010.—
Tägl. fäll. Verbindlichkeiten — *Engagements à vue*	1 918 087 201.28	+ 30 555 608.50
Verbindlichkeiten auf Zeit — *Engagements à terme*	318 451 610.67	—
Sonstige Passiven — *Autres postes du passif*	158 874 217.93	+ 2 463 471.11
Zusammen — *Total*	6 609 473 264.88	

Diskontosatz / *Taux d'escomte* 1½% seit 26. Nov. 1936 / *dep. le 26 nov. 1936* | Lombardzinsfuss / *Taux pour avanc.* 2½% seit 26. Nov. 1936 / *dep. le 26 nov. 1936*

121. 25. 5. 49.

Zahlungsverkehr mit Portugal

Der Text des BRB vom 13. Dezember 1948 (in Kraft getreten am 1. Mai 1949) ist in Form eines Separatabzuges zum Preise von 25 Rappen (inklusive Spesen) erhältlich. Voreinzahlungen auf Postscheckrechnung III 520, Schweizerisches Handelsamtsblatt, Bern, erbeten.

Redaktion: Handelsabteilung des Eidg. Volkswirtschaftsdepartementes, Bern
Administration des Blattes: Effingerstr. 3, Bern - Druck: Fritz Pochon-Jent AG., Bern

Swissair
Schweizerische Luftverkehr-Aktiengesellschaft

Einladung zur 23. ordentlichen Generalversammlung der Aktionäre
auf Mittwoch, den 15. Juni 1949, 14 Uhr 30, im Kongresshaus (Konzertfoyer), Eingang T, Claridenstrasse, Zürich. Oeffnung der Bureaux um 14 Uhr.

TAGESORDNUNG:
1. Bericht und Rechnungsabschluss für das Jahr 1948.
2. Bericht der Kontrollstelle.
3. Beschlussfassung der Generalversammlung betreffend:
   a) Abnahme des Geschäftsberichts und der Jahresrechnung;
   b) Entlastung der Organe der Verwaltung und Geschäftsführung;
   c) Verwendung des Ergebnisses der Jahresrechnung 1948.
4. Wahl der Kontrollstelle für 1949.

Z 400

Die Rechnungsunterlagen stehen den Aktionären ab 25. Mai 1949 am Sitz unserer Gesellschaft, Hirschengraben 84, Zürich, zur Einsichtnahme zur Verfügung.

Stimmberechtigt sind diejenigen Aktionäre, die am heutigen Tage im Aktienbuch unserer Gesellschaft eingetragen sind. Bis zum Abschluss der Generalversammlung werden keine neuen Eintragungen im Aktienbuch vorgenommen.

Zürich, den 24. Mai 1949. Für den Verwaltungsrat der « SWISSAIR », der Präsident: Rud. Speich.

Swissair
Société Anonyme pour la Navigation Aérienne

Convocation à la 23e assemblée générale ordinaire des actionnaires
le mercredi 15 juin 1949, à 14 h. 30, à la Maison du Congrès (Konzertfoyer), entrée T, Claridenstrasse à Zurich. Ouverture du bureau à 14 h.

ORDRE DU JOUR:
1° Rapport du conseil d'administration et présentation des comptes de l'exercice 1948.
2° Rapport des commissaires-vérificateurs.
3° Décisions de l'assemblée générale sur:
   a) le rapport annuel et les comptes de l'exercice 1948;
   b) la décharge à donner aux organes de l'administration et de la direction;
   c) la répartition de l'excédent de recettes de l'exercice 1948.
4° Election des commissaires-vérificateurs pour 1949.

Z 401

Les comptes détaillés seront tenus à la disposition de Messieurs les actionnaires, au siège de notre société, Hirschengraben 84, Zurich, dès le 25 mai 1949.

Seuls ont droit de vote les actionnaires inscrits à ce jour dans le registre des actionnaires de notre société. Aucune nouvelle inscription ne sera portée dans ce registre jusqu'à la conclusion de l'assemblée générale.

Zurich, le 24 mai 1949.
Pour le conseil d'administration de la « SWISSAIR », le président: Rud. Speich.

Transkrit-Selbstklebepostkarten
AUTOCOLLANT
unsere Spezialität

WAGNER & CIE ZÜRICH
PAPIERWARENFABRIK

Lieferung nur an Wiederverkäufer

LICENCIÉ ES SCIENCES POLITIQUES

de la Faculté des sciences économiques et sociales de l'Université de Genève offre ses services à banque, compagnie d'assurances ou industrie.
Ecrire sous chiffre F 71218 X à Publicitas Genève.

Infolge Todesfall sofort zu verkaufen in linksufrigem Zürichseedorf:
Lagerhaus und Magazin: 800 m²
Wohnhaus: 2 Bureaux + 11 Zimmer
Preis: zirka Fr. 150 000

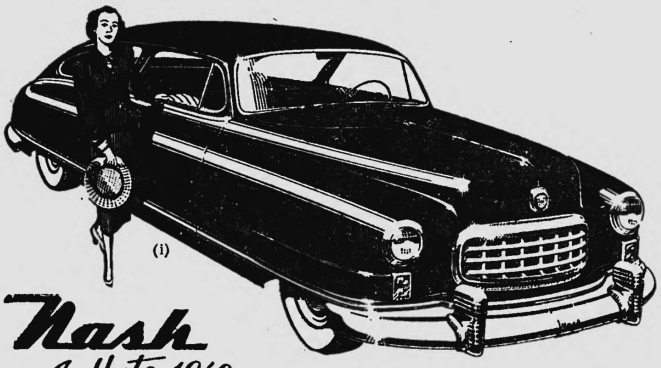
Anfragen unter Chiffre G 10269 Z an Publicitas Zürich 1. Z 387

Wir verkaufen zu Liquidationspreisen ab Transitlager Basel:

USA-Konserven-Erbsen
Corned Beef
Gezuckerte Kondensmilch

Anfragen von Selbstkäufern unter Chiffre PH 34816 A an Publicitas Bern

Les chiffres de vente sont plus éloquents que les mots !



(i)

Nash Airflyte 1949

a battu en mars tous les records de vente aux Etats-Unis jamais atteints par NASH.
Par conséquent de nouveaux prix :

NASH 600, 14 CV	Standard :	dep. Fr. 13 880.-	plus ICA
	Super :	dep. Fr. 14 610.-	plus ICA
NASH AMBASSADOR, 19,6 CV		dep. Fr. 17 590.-	plus ICA

FRANZ **AUTOMOBILWERKE FRANZ S.A. ZURICH**
Badenerstrasse 313 Tél. (051) 27 27 55

Baden-Wettingen : F. Knibiehler, Garage
Bâle : Krähenbühl & Co., Hardstrasse 21
Berne : Gebr. Hänni AG., Länggasstr. 95
Bienne : A Burger, Schulgasse 4, Nidau
Bucha SG : A. Sulser, Gagare
Bülach : A. Schrepfer, Garage
Cham : J. Dogwiler, Garage.
Coire : M. Comminot, Masanserstrasse 62
Delémont : Le Tiele SA., Rte de Bâle
Frauenfeld : Martin Bührer, Kreuz-Gar.
Fribourg : Daler frères, Garage Capitole
Genève : Deslacques & Maillard, 4-6 rue du Lac
Granges : Hermann Fasler, Garage
Horgen : Emil Müller, Garage
Lausanne : Grd. Garage Schweizer, Caroline 8
Lugano : Garage Bodmer & Co. SA., P. Molino nuovo
Lucerne-Kriens : Lienhard & Bossert AG, Kriens
Neuchâtel : J.-L. Segessemann fils
Oensingen : A. Ackermann, Garage
Rheinfelden : Gebr. Grell, Kaiserstr. 492
Romanshorn : A. Müller, Garage Helvetia
St-Gall : W. Zollikofer, Notker-Garage
Schaffhouse : Kd. Moser, Garage Tivoli
Schönenwerd : Paul Kaufmann, Garage
Stäfa : E. Luchsinger, Touring-Garage
Stein a.Rhein : U. Rickenmann, Garage
Tagelswangen : Gebr. Markwalder
Winterthour : H. Kunz, Kreuz-Garage

FOTO COPIE & DRUCK

Der weitblickende Kaufmann stellt sich schon heute um auf intensive Werbung. Fotokopien u. Fotodrucke, originalgetreu, werben besser, überzeugender.

Lassen Sie sich unverbindlich beraten.

Hausamann
Bahnhofstr. 91 Tel. 233763
ZÜRICH
Marktgasse 13 Tel. 26744
ST. GALLEN

Verlangen Sie vom Schweiz. Handelsamtsblatt Separat-Abzüge vom BRB über den Zahlungsverkehr mit Portugal. Preis 25 Rp. je Exemplar. Postscheckkonto III 520.

Säcke jeder Art und Größe.

A.B. Zihler
SACKFABRIK
BERN

ELFA, Elektrochemische Fabrik Francke AG.
Aarau

Einladung zur 9. ordentlichen Generalversammlung
auf Mittwoch, den 8. Juni 1949, 11 Uhr 30, am Sitze der Gesellschaft

TRAKTANDEN:

1. Abnahme des Geschäftsberichtes und der Jahresrechnung pro 1948.
2. Vorlage des Berichtes der Kontrollstelle.
3. Entlastungserteilung an Verwaltungsrat und Direktion.
4. Beschlussfassung über die Verwendung des Reingewinnes.
5. Wahl des Verwaltungsrates. On 64
6. Wahl der Kontrollstelle.
7. Verschiedenes.

Der Geschäftsbericht, die Bilanz, die Gewinn- und Verlustrechnung sowie der Bericht der Kontrollstelle, liegen ab 25. Mai 1949 am Sitze der Gesellschaft, zur Einsichtnahme durch die Aktionäre auf.

Aarau, den 24. Mai 1949. Der Verwaltungsrat.

Fratelli Cattaneo S.A., Dietikon

I Signori azionisti sono convocati in

assemblea generale

per il giorno 25 giugno 1949, alle ore 14, nei locali della società in Dietikon, con le seguenti trattande:

1° Protocollo dell'ultima assemblea.
2° Prestazione del bilancio e conto profitti e perdite al 31 dicembre 1948.
3° Scarico al consiglio d'amministrazione e decisioni in merito.
4° Nomine statutarie. Z 408
5° Eventuali.

Il bilancio ed i conti di esercizio sono alla disposizione dei Signori azionisti presso gli uffici della società a partire dal 20 giugno 1949.

Il consiglio d'amministrazione.

KAUFMANN mit modernem Bureau

mit Bank-, Revisions- und Handelspraxis, versiert im betriebswirtschaftlichen Rechnungswesen (Selbstkostenprobleme), würde noch weitere Arbeit übernehmen:

Verwaltung, Vertretung, Sekretariat, Ueberwachungen, Vertrauensfunktionen und dgl.

Deutsch und Französisch perfekt. Mitarbeiter mit englischer Muttersprache. Ganz erstklassige Referenzen.

Nur serlöse Offerten erbeten unter Chiffre W 10519 Z an Publicitas Zürich.

Für die Lagerung von

Zucker, Reis, Kaffee, Oelen und Fetten Futtermitteln, Rohstoffen usw.

benützen Sie mit Vorteil meine bestens geeigneten Lagerhäuser

Arbon, Romanshorn, Bern-Bümpliz, Payerne (Vd.), Schwyz (Reduit)

Für Offerten und Auskünfte betreffend alle obigen Lagerhäuser beliebe man sich zu wenden an

ERNST SCHERZ, Lagerhäuser, ZÜRICH 49
Telephon (051) 56 71 59 - Regensdorferstraße 30

Produktion AG. Meilen, Meilen

Die Generalversammlung der Aktionäre vom 23. Mai 1949 hat beschlossen:

1. Auszahlung einer Dividende von 5,263% brutto auf Prioritätsaktien, Coupon Nr. 10.
2. Als separate Zuweisung erhalten die Stammaktionäre Fr. 1.05 brutto per Aktie. Der Coupon Nr. 9 ist als Quittung abzugeben.

Die Verrechnungssteuer wird auf beiden Positionen separat in Abzug gebracht.

Die Auszahlungen erfolgen ab heute bei der Zürcher Kantonalbank in Zürich und bei der Kasse unserer Gesellschaft in Meilen. Z 406

Meilen, den 24. Mai 1949. Der Verwaltungsrat.

Crédit foncier vaudois

Les porteurs des

obligations foncières de la Série S

désignées ci-dessous, sont avisés que le remboursement de ces titres sera effectué le 1er septembre 1949.

3½% série S, à 8 ans, du 1er mars 1941

Titres de Fr. 500	Titres de Fr. 1000	Titres de Fr. 5000
Nos 1 à 86	Nos 1 à 672	Nos 1 à 472

3¼% série S, à 8 ans, du 1er septembre 1941

Titres de Fr. 500	Titres de Fr. 1000	Titres de Fr. 5000
Nos 251 à 477	Nos 1041 à 1866	Nos 5 à 97

L'intérêt de ces titres cessera de courir, dès la date fixée pour le remboursement. Ce dernier sera effectué au siège central à Lausanne et chez les agents dans le canton, contre remise du corps des titres et de tous les coupons non échus.

Les titres remboursables pourront être convertis contre des obligations foncières, aux conditions en vigueur au moment de l'échange. L 191

Lausanne, le 19 mai 1949. Le directeur: E. Cerez.

Allgemeine Versicherungs-Gesellschaft HELVETIA in St. Gallen

Die an der Generalversammlung der Aktionäre für das Rechnungsjahr 1948 festgesetzte Dividende wird gegen Ablieferung von Coupon 10 von heute an bei der Gesellschaftskasse in St.Gallen mit

Fr. 200.— pro alte Aktie (Nrn. 1 bis 1000)
Fr. 100.— pro Aktie lit. B (Nrn. 1001 bis 3000)

abzüglich 30% Coupon- und Verrechnungssteuer, d. h. mit netto Fr. 140.— pro alte Aktie und netto Fr. 70.— pro Aktie lit. B bezahlt. G 89

Die Coupons werden auch spesenfrei eingelöst bei sämtlichen Sitzen folgender Banken:

Schweizerische Bankgesellschaft
Schweizerischer Bankverein
Schweizerische Kreditanstalt

St. Gallen, den 25. Mai 1949.

Allgemeine Versicherungs-Gesellschaft HELVETIA.

Aktiengesellschaft für Unternehmungen der Papier-Industrie
ST. MORITZ

Einladung zur 20. ordentlichen Generalversammlung

auf Mittwoch, 8. Juni 1949, 16 Uhr, im « Carlton Elite Hotel », Zürich

TRAKTANDEN:

1. Abnahme des Geschäftsberichtes des Verwaltungsrates, der Bilanz und der Gewinn- und Verlustrechnung sowie des Berichtes der Kontrollstelle.
2. Decharge-Erteilung an den Verwaltungsrat.
3. Wahlen in den Verwaltungsrat.
4. Wahl der Kontrollstelle.

Das Protokoll der letzten ordentlichen Generalversammlung, der Geschäftsbericht des Verwaltungsrates mit Bilanz und Gewinn- und Verlustrechnung sowie der Bericht der Kontrollstelle liegen vom 25. Mai 1949 an auf dem Gesellschaftsbureau in St. Moritz und im Bureau der Rechtsanwälte Dr. Charles Jucker, Wilhelmine Meier, Dr. Hans Berger, Zürich, Rämistrasse 29, zur Einsicht der Herren Aktionäre auf; an letzterer Stelle in Zürich können auch die zur Teilnahme an der Generalversammlung berechtigenden Karten bis Freitag, 3. Juni 1949, 12 Uhr, gegen genügenden Ausweis über den Aktienbesitz, bezogen werden.

Anträge von Aktionären zuhanden der Generalversammlung sind dem Präsidenten des Verwaltungsrates, Herrn Dr. J. Alfred Meyer, Limmatquai 1, Zürich, spätestens bis 1. Juni 1949 einzureichen. Z 358

St. Moritz, 13. April 1949.

Namens des Verwaltungsrates,
der Präsident: J. Alfred Meyer.

Société des Hôtels et Bains de Loèche-les-Bains

L'assemblée générale ordinaire des actionnaires

est convoquée pour le mercredi 8 juin 1949, à 11 h. 30, à l'Hôtel Maison-Blanche, à Loèche-les-Bains.

ORDRE DU JOUR:

1° Rapport du conseil d'administration.
2° Rapport des contrôleurs des comptes.
3° Approbation du rapport de gestion, des comptes et du bilan pour l'exercice 1948 et décharge aux organes de l'administration.
4° Nominations statutaires. S 25

Le bilan et le compte de profits et pertes sont à la disposition des actionnaires dès le 28 mai 1949, au siège de la société, ainsi que chez l'administrateur-délégué (bureau du chemin de fer de Loèche-les-Bains), à La Souste. Les cartes d'admission à l'assemblée seront remises par l'administrateur-délégué, à La Souste, du 29 mai au 5 juin 1949, sur présentation des titres ou d'un certificat de dépôt délivré par un établissement financier.

Loèche-les-Bains, le 19 mai 1949. Le conseil d'administration.

Société du Grand Hôtel des Avants
en liquidation, Montreux

Répartition aux actionnaires

Sur la base des comptes de liquidation et conformément aux statuts, les actions de la société sont remboursables à partir du 9 mai 1949 comme suit:

actions ordinaires: Fr. —.10 net par action
actions privilégiées: Fr. 23.20 brut par action

Sur ces dernières un montant de 12 fr. 20 est soumis au droit de timbre et à l'impôt anticipé, de sorte qu'il sera versé 19 fr. 54 net par action privilégiée.

Les versements seront faits sur présentation des titres à la Caisse d'épargne et de crédit à Lausanne et Vevey, où sont déposés les comptes de liquidation.

La prescription décennale court dès le 9 mai 1949 sur ces remboursements d'actions.

Montreux et Lausanne, le 4 mai 1949.

Les liquidateurs:

L 164 — Marc Maison, à Lausanne. — J.-P. Schneider, notaire, à Montreux.

Waldhaus Vulpera AG.

Einladung zur 54. ordentlichen Generalversammlung der Aktionäre

auf Montag, den 13. Juni 1949, um 9 Uhr 30, im Hotel « Waldhaus » in Vulpera

TRAKTANDEN:

1. Vorlage des Geschäftsberichts und der Bilanz pro 1948.
2. Bericht der Kontrollstelle.
3. Beschlussfassung über Genehmigung der Jahresrechnung und Entlastung der Verwaltungsorgane.
4. Wahl des Verwaltungsrates pro 1949/51.
5. Wahl der Rechnungsrevisoren für das Jahr 1949.
6. Umfrage. Ch 19

Die Bilanz, die Gewinn- und Verlustrechnung, der Geschäftsbericht und der Bericht der Kontrollstelle können vom 3. Juni 1949 an während der üblichen Geschäftsstunden im Bureau der Gesellschaft in Vulpera von den Aktionären eingesehen werden.

Samedan, den 20. Mai 1949. Der Verwaltungsrat.

TWA TWA TWA TWA TWA TWA TWA

DE JOUR, DE NUIT, CHAQUE HEURE,
800 PASSAGERS EN MOYENNE
VOLENT SUR LES LIGNES TWA

Plus d'un million de passagers utilisent chaque année les lignes directes TWA pour les Etats-Unis, l'Europe, l'Afrique et l'Asie.

Pionnier des vols transocéaniques, TWA fut la première compagnie à faire franchir l'Atlantique nord par des quadrimoteurs terrestres, les appareils qu'utilisent aujourd'hui toutes les lignes transocéaniques.

Les skyliners TWA sont conduits par des équipages entraînés, totalisant des millions de kilomètres de vol au-dessus des terres et des mers.

Les recherches de TWA sur le vol à haute altitude en ont fait la première compagnie du monde à utiliser des avions à cabine pressurisée permettant un vol agréable au-dessus du mauvais temps, à 4000 mètres d'altitude et plus.

Le réseau international TWA, construit sur vingt années d'expériences, offre aujourd'hui des services directs pour 71 villes de 14 pays différents.

PRENEZ LE SKYLINER TWA POUR

AMÉRIQUE ...	8 vols hebdomadaires	Fr.s.	1713.40
ÉGYPTE	7 vols hebdomadaires	Fr.s.	1003.10
INDES	2 vols hebdomadaires	Fr.s.	2100.85

Réservez vos places auprès de **votre Agence de Voyages**
ou téléphonez au 2 91 05 Genève (022).
ou 27 34 16 Zurich (051).

TWA la première a organisé des vols de fret réguliers entre l'Amérique, l'Europe, l'Afrique et l'Asie

TWA
TRANS WORLD AIRLINE
U.S.A. · EUROPE · AFRICA · ASIA

P 49-5

TWA TWA TWA TWA TWA TWA TWA TWA

Mech. Seidenstoffweberei Adliswil, Adliswil

Hypothekaranleihe von 1926

Der Ueberschuss der Verwaltungsrechnung der Gesellschaft per 31. Dezember 1948 gestattet die Verzinsung des ausstehenden Anleihebetrages für die Zeit vom 1. Dezember 1947 bis 1. Dezember 1948 mit Fr. 20 pro Obligation, abzüglich 30% Coupons- und Verrechnungssteuer. Die Auszahlung erfolgt mit

netto Fr. 14

ab 1. Juni 1949 bei den offiziellen Zahlstellen, gegen Ablieferung des Coupons Nr. 7.

Zürich, 21. Mai 1949. Z 405

Die Pfandhalterin und rechtliche Vertreterin der Obligationäre:
Schweizerische Bankgesellschaft.

Fabrique de pâtes alimentaires « ROLLE » S.A. à Rolle

Messieurs les actionnaires sont convoqués en

assemblée générale extraordinaire

pour le jeudi 16 juin 1949, à 11 h. 30, au bureau de la société à Rolle.

Ordre du jour: Nomination de 2 administrateurs.

Pour prendre part à l'assemblée, Messieurs les actionnaires peuvent retirer leur carte d'admission au siège social. Les cartes seront délivrées moyennant justification de la possession de titres. L 193

Rolle, 20 mai 1949. Le conseil d'administration.

Société du Chemin de fer funiculaire de Sierre à Montana-Vermala

Messieurs les actionnaires sont convoqués en

assemblée générale ordinaire des actionnaires

pour le lundi 13 juin 1949, à 14 h. 30, à l'Hôtel Bellevue à Sierre, avec l'ordre du jour suivant:

1° Présentation du rapport du conseil d'administration et des comptes pour l'exercice 1948.
2° Rapport des contrôleurs des comptes.
3° Votations sur les conclusions de ces rapports.
4° Nominations statutaires.
5° Modification de la raison sociale et des statuts.
6° Autres objets, s'il y a lieu. S 26

Les bulletins d'admission à l'assemblée générale peuvent être retirés contre le dépôt des titres jusqu'au 11 juin à midi, auprès de l'une des banques suivantes:

à Sierre: au Crédit Sierrois, à la Banque populaire de Sierre et à l'agence de la Banque cantonale du Valais;
à Berne: à la Banque cantonale de Berne;
à Lausanne: à la Société de banque suisse;
à Montreux: à la Banque cantonale vaudoise, agence principale;
à Montana: à l'agence de la Banque cantonale du Valais.

Le rapport de gestion, les comptes et le rapport des contrôleurs ainsi que le texte des modifications de la raison sociale et des statuts sont déposés et mis à la disposition de Messieurs les actionnaires, au siège de la société, à partir de ce jour.

Sierre, le 23 mai 1949. Au nom du conseil d'administration, le président: Dr R. Zehnder.

Als Geschenk für Ihre Kunden und Freunde wählt

CARAN D'ACHE

DAS SCHWEIZERFABRIKAT

Präzisions-Minenhalter

ECRIDOR - TRICOLOR - FIXPENCIL

sowie REKLAMEBLEISTIFTE mit FIRMA-INSCHRIFT versehen

Offerten durch jedes Papeterie-Fachgeschäft

Aktiengesellschaft für chemische und technische Industriewerte (Chemtech), Basel

6% Anleihe von 1936

Gegen Aushändigung des Coupons Nr. 9 per 30. September 1945 werden ab 10. Juni 1949 bei der Basler Kantonalbank in Basel, folgende Zinsen ausbezahlt: Q 243

a) 6% für die Zeit vom 1. Oktober 1944 bis 30. September 1945	Fr.	600.—
b) der Rest von 4% der Zinsen per 30. September 1944	»	400.—
zusammen	Fr.	1000.—
abzüglich 30% Coupons- und Verrechnungssteuer	»	300.—
somit netto pro Coupon	Fr.	700.—

LE SILLON ROMAND S.A., LAUSANNE

Messieurs les actionnaires sont convoqués en

assemblée ordinaire

pour le jeudi 9 juin 1949, à 11 heures, au Buffet de la Gare, 1re classe, à Genève (salle du 1er étage).

ORDRE DU JOUR:

1° Rapport du conseil d'administration et présentation des comptes arrêtés au 31 décembre 1948.
2° Rapport des commissaires-vérificateurs.
3° Votation sur les conclusions de ces rapports.
4° Propositions individuelles. L 194

Le bilan, le compte de profits et pertes ainsi que le rapport des commissaires-vérificateurs seront à la disposition de Messieurs les actionnaires à partir du 30 mai 1949.

Messieurs les actionnaires qui désirent prendre part à l'assemblée générale sont priés de déposer leurs actions jusqu'au 3 juin 1949 inclusivement à la Banque populaire suisse, à Lausanne; en échange, ils recevront leur carte d'admission.

Le conseil d'administration.

Bellevue Palace Grand Hotel & Bernerhof AG., Bern

Dividenden-Zahlung

Die Generalversammlung der Aktionäre vom 23. Mai 1949 hat beschlossen, für das Rechnungsjahr 1948 eine

Dividende von Fr. 15.— pro Aktie

auszurichten. Die Auszahlung erfolgt ab heute gegen Einlieferung des Coupons Nr. 15 und unter Abzug von 30% Quellensteuern bei den folgenden Einlösungsstellen:

Kantonalbank von Bern in Bern,
Schweizerische Kreditanstalt in Bern,
Schweizerische Volksbank in Bern,
Spar- & Leihkasse in Bern,
Schweizerische Bankgesellschaft in Bern,
Banque cantonale vaudoise in Lausanne. 479

Bern, den 24. Mai 1949. Der Verwaltungsrat.

Holding Ed. Laurens S.A., Bâle

Messieurs les actionnaires sont convoqués en

assemblée générale ordinaire

qui se tiendra le mardi 14 juin 1949, à 11 heures, au siège de la Société de banque suisse, Aeschenvorstadt 1, à Bâle.

Rapport du conseil et présentation des comptes pour l'exercice arrêté au 31 mars 1949. Rapport de l'office de contrôle. Approbation de ces rapports et décharge au conseil et au commissaire. Propositions du conseil. Elections statutaires.

Le rapport de gestion du conseil, le rapport de l'office de contrôle, ainsi que le bilan et le compte de profits et pertes et la proposition d'emploi des bénéfices sont tenus à la disposition de Messieurs les actionnaires au siège social, St. Albangraben 4, à Bâle, à partir du 2 juin 1949. X 174

Les cartes d'admission à l'assemblée seront délivrées contre dépôt des actions aux domiciles suivants jusqu'au 8 juin 1949: S. A. Ed. Laurens, Extension suisse, à Genève; Société de banque suisse, à Bâle, ainsi qu'à tous autres sièges, succursales et agences de cette banque.

TOUS LES PAPIERS

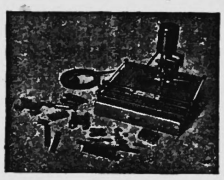
Gesucht interessante

Vertretung

eventuell Alleinvertretung für die Schweiz, von kautionsfähiger Firma.

Offerten sind zu richten unter Chiffre AS 17146 J an Schweizer-Annoncen Biel.

La machine MSA portative



grave: l'outillage, les plaquettes de machines, les pièces de série — à la fraise, à l'acide, à l'arc électrique, au diamant

sur tous métaux et matières.

Références de tout premier ordre.

Rendement élevé.

Construite par Société de Métrologie MICROMÉCANIQUE, NEUCHATEL 6

Fabrique spéciale de Jauges sur plans dès 1916, cales-étalons dès 1919, calibres à limites ISA de haute précision.

Inserieren im SHAB.

Handelsfirma für schwere Chemikalien in Zürich sucht Verbindung mit

Importeur der Branche

der Lager in verschiedenen Lösungsmitteln usw. besitzt. Gute Geschäftsmöglichkeiten. Offerten unter Chiffre N 10449 Z an Publicitas Zürich 1.

Zu verkaufen Rechenmaschine

Monroe

elektrisch, sowie eine Handmaschine, ganz wenig gebraucht. Preislich sehr vorteilhaft.

Anfragen unter Chiffre U 10517 Z an Publicitas Zürich 1.

Gesucht

Importeure von Kunstseide

Offerten unter Chiffre U 5503 Q an Publicitas Zürich 1 F.

Uebersetzer

Deutsch-Französisch, 20jähr. Praxis, übernimmt Uebersetzungen jeder Art. Spezialist in techn. Uebersetzungen. Fachmännisch u. zweckentsprechende Arbeit. Prompte Lieferung. Tadellose Abfassung. Voranschlag kostenlos. TRADUCTA, Payerne (Waadt).

Junger

Elektroingenieur (Dr. ing.)

mit Betriebs- und Verkaufserfahrung im In- und Ausland,

sucht Stelle

wenn möglich mit Aussendienst. Bevorzugt wird die Elektroindustrie, da hier bereits beste Beziehungen bestehen. Offerten unter Chiffre Hab 477-1 an Publicitas Bern.

Kaufmann

32 Jahre, sucht entwicklungsfähigen Vertrauensposten im

Innen- oder Aussendienst

Geboten wird: Initiative, Verhandlungsgewandtheit, Selbständigkeit, Ein- und Verkaufserfahrung, Befähigung zur Personalführung, umfassende kaufmännische Praxis

Offerten unter Chiffre S 54624 Q an Publicitas Basel

Lieferbar prompt ab Lager:

Benzaldehyd

Géobell S.A., Zurich
Marktgasse 4
Tel. (051) 34 11 79

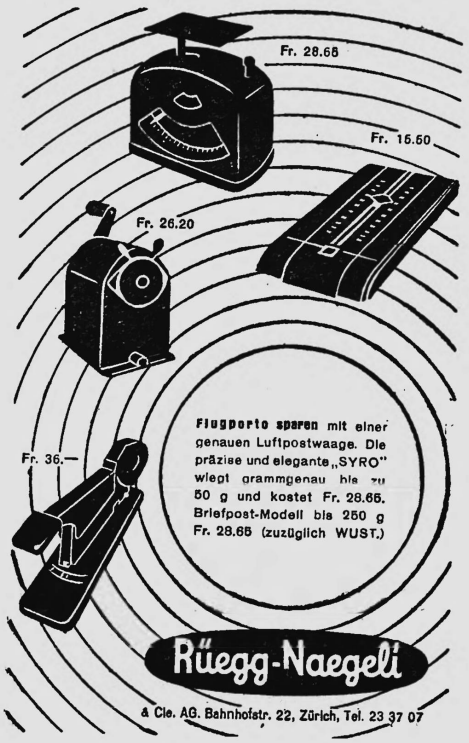
Schwämme und **Hirschleder**

kaufen Sie am vorteilhaftesten bei

Heh. Schweizer, Basel 13
Postfach 87

Warenumsatzsteuer

(14. Auflage): Broschüre von 59 Seiten zum Preis von Fr. 1.—. Einzahlungen auf Postscheckrechnung III 520 Administration des Schweizerischen Handelsamtsblattes, Bern.



Das Deutschland-Geschäft

Im ersten Quartal 1949 betrug der Export nach Deutschland 38 Millionen Franken, der Import 80 Millionen. Die

Deutsche Wirtschafts-Informationen

vermitteln ihren Abonnenten kostenlose Auskunft zur Anbahnung von Geschäften m. Deutschland. Spezialinformationen über Export/Import-Möglichkeiten. Regelmässige Berichte über technische Neuheiten. Internationaler Offerten-Service. Verlangen Sie Probenummer bei der Administration Schweiz: Bischof-Annoncen, Postfach, Zürich 36, Tel. (051) 33 45 21.

Kundengeschenke sind gute Wegbereiter! Wir sind hierin spezialisiert. Unsere Kollektion bietet eine Fülle von Anregungen.

Hachen & Co. • Teufenerstraße 8 • St. Gallen

Ein idyllisches Plätzchen am Vierwaldstättersee

✱ Hotel Sternen ✱

Winkel-Horw

Eig. mod. Strandbad. Fl. Wasser, neues gedlegenes Restaurant. Gepfl. Küche. Pens. ab Fr. 12.50. Grosser Parkplatz u. Boxen. Frau Weber, Telephon 2 57 81

A. O. A.

American overseas Airlines

Auskünfte, Platzreservierung und Billetausgabe für alle Strecken durch die offizielle Agentur:

Reisebüro

DANZAS

Bahnhofplatz, Zürich, Tel. 27 30 31

Die guten Jahn Hotels

Für Ruhe und Erholung!

Hotel Hertenstein das Park- und Ferienparadies am Vierwaldstättersee. Essen a. See. Telephon (041) 7 32 44. Familie K. v. Jahn

Hotel de la Paix, Lugano vollständig renoviert, ein ideales Ferienhotel in Park und Sonne. Tel. 2 36 01. Dir. C. Muheim

Kurhaus Bad Walzenhausen das schöne Ferienhotel u. Jungbrunnen Ihrer Gesundheit. Tel. (071) 4 47 01. — Prächtige Autozufahrt. Günstige Weekend- und Pensionsarrangements. Neue Dir.: R. Wyss

Ihr STEMPEL-PROBLEM nun gelöst mit dem

MULTISTAMP

(Mehrfachstempel)

verwendbar für:

Adressen
Etiquetten
Check-Hefte
Menu-Karten
Zeichnungen
Mitteilungen
Unterschriften
Tabellen usw.

MULTISTAMP-Generalvertreter für die Schweiz:
WANGER & ULRICH, Stempelfabrik, WINTERTHUR
Kirchplatz 8 - Telephon (052) 2 31 13
Verkauf in Genf: M. Pautet, 6, Prévost-Martin 215-1